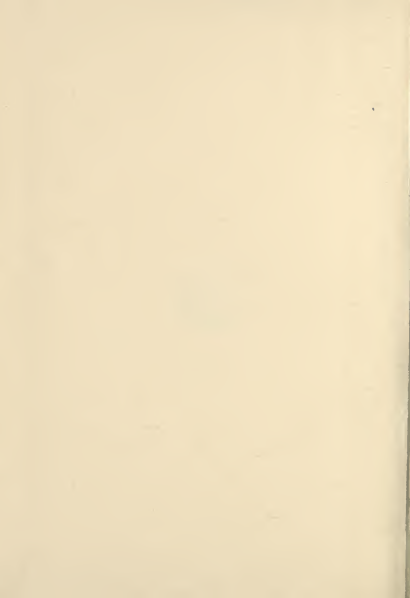




ABS.1.77.74







3022. b. 12.

THE GOSPEL  
OF  
ST. MATTHEW.









*Bible*  
*K*

THE GOSPEL

OF

ST. MATTHEW,

TRANSLATED INTO LOWLAND SCOTCH,

BY

GEORGE HENDERSON.



LONDON. 1802.

1911

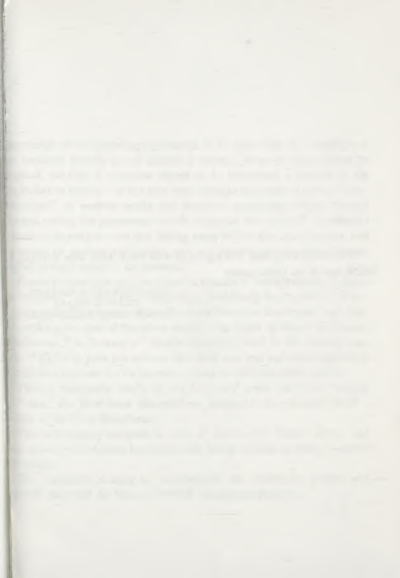
# WILLIAM W.

OF THE

OF THE



NEW YORK



*We certify that only 250 copies of this work have been printed, of which one is on thick paper.*

STRANGEWAYS & WALDEN,  
(late G. BARCLAY,)  
28 Castle Street, Leicester Square.

THE design of the following translation is to show that the language of the Lowland Scotch is not merely a corrupt form of that spoken in England, but that it possesses claims to be considered a branch of the Anglo-Saxon family. It has also been thought desirable to give a "local habitation" to various words and forms of expression, which, though retained among the peasantry—in all countries the faithful depositaries of ancient languages—are fast fading away before the schoolmaster and the march of modern civilisation, and are too frequently affectedly considered as mere vulgar "barbarisms."

Possibly objections may be raised to the use of certain words, as *kythe* for "appear," *eydently* for "diligently," *hiddinsty* for "privately," &c. as too archaic for a version of the Lowland Scotch of the present day; but, e.g.—taking the first of the above words,—as *kythe* is found in Burns's "Halloween," in Ramsay's "Gentle Shepherd," and in the homely proverb, "*Kythe* in your ain colours, that folk may ken ye," there appears to be sufficient warrant for its retention: and so with the other words.

Various vernacular words, as *lug* for "ear," *crack* for "talk," *cuddy* for "ass," &c. have been discarded, as unsuitable in a translation of a portion of the Holy Scriptures.

The orthography adopted is that of Burns, Sir Walter Scott, and other recent writers, their inconsistencies being avoided in order to ensure uniformity.

The translator desires to acknowledge the assistance, kindly and patiently accorded to him, of several competent persons.

G. H.







14 JU 62

## NOTES.

---

1. The Scotch *a* at the end of a word, or before a consonant not followed by *e* mute, has two peculiar sounds, which the English scarcely possesses. The first and commonest of them is the pure Italian *a*, as in Scotch words *can', man, world*, not partaking in the least of the sound of the *e* in *bed*, which is heard in the English words *fat, cab, man*. The second, which occurs in the words *ha', wa', awa', a', twa, wha, &c.*, is between the *a* in *father* and the *aw* in *dawn*, and is also to be found in the Austrian dialect, *e. g.* in the word *Vater*.

*A* before a consonant, followed by *e* mute, is pronounced as in English. The same sound occurs also in a few instances where the letter is in this position; but in such cases the pronunciation is generally indicated by the letters *a e*, as in *frac, gaed*.

2. *U* followed by a consonant and an *e* mute, *oo* as a general rule, and *ui* always, have a sound peculiar to the Scotch and to the Devonshire dialect, which much resembles the French *u* in *pu*, but in which a fine ear will not fail to discover a small admixture of the French *eu* in *peu*.

The diphthongal sound of the English *u* in *duke* is expressed by *eu*, as in the word *beuk (book)*.

3. *Ou* is generally pronounced as the English *oo*, the Scotch word *use* being pronounced as if it was written *hoose*.

4. The combination of letters *ch*, except when at the beginning of a word, or after a consonant, *c. g.*, *childer, merchant* (in which positions it

1870

The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting of the Board of Directors of the [Company Name] held on the [Date] at [Location].

[The text is extremely faint and largely illegible. It appears to be a list of names and possibly titles, organized in a structured manner, possibly a table or a list with columns. The names are difficult to discern but seem to include various individuals, possibly including the names of the directors and other attendees.]

... of the ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..  
 ... ..

14  
 ... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

is pronounced as in English), has the same sound as in German—sometimes a strong guttural sound, as in *dochter* (Germ. *Tochter*), and sometimes a softer sound, though still guttural, as in *licht* (Germ. *Licht*).

5. *Gh* has also the guttural German sound.

6. *Ny* is never to be pronounced with an unexpressed *g* added after it, as in the ordinary English pronunciation of such words as *stronger*, *longer*, *finger*. In Scotch it has only the simple sound (as in *king*) with the *er* after it, as Englishmen generally pronounce the word *singer*.

It is much to be regretted, in the interests of comparative philology, that the Scotch, as well as the English, the French, the Gaelic, and all their dialects, does not follow in its ordinary spelling a more phonetic principle, such as is found in every other European language.

L. L. B.

THE GOSPEL  
ACCORDIN' TO  
SAUNT MATTHEW.

---

CHAP. I.

THE beuk o' the forbears o' Jesus Christ, the Son  
o' David, the son o' Abraham.

2 Abraham gat Isaac; an' Isaac gat Jacob; an' Jacob  
Judas an' his brithren;

3 An' Judas gat Phares an' Zara o' Thamar; an'  
ares gat Esrom; an' Esrom gat Aram;

4 An' Aram gat Aminadab; an' Aminadab gat Naas-  
; an' Naasson gat Salmon;

5 An' Salmon gat Booz o' Rachab; an' Booz gat Obed  
Ruth; an' Obed gat Jesse;

6 An' Jesse gat David the king; an' David the king  
Solomon o' her wha had been the wife o' Urias;

7 An' Solomon gat Roboam; an' Roboam gat Abia;  
Abia gat Asa;

The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the Governor, dated the 10th day of January, 1862. The letter is addressed to the Governor and is signed by the Secretary of the State. The letter contains the following text:

Sir, I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 9th inst. in relation to the application of the State of New York for the admission of the State of New York to the Union. I have the honor to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration.

I am, Sir, very respectfully,  
 Your obedient servant,  
 J. M. [Name]

The second part of the document is a letter from the Governor to the Secretary of the State, dated the 11th day of January, 1862. The letter is addressed to the Secretary of the State and is signed by the Governor. The letter contains the following text:

Sir, I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the application of the State of New York for the admission of the State of New York to the Union. I have the honor to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration.

I am, Sir, very respectfully,  
 Your obedient servant,  
 J. M. [Name]





8 An' Asa gat Josaphat; an' Josaphat gat Joram;  
an' Joram gat Ozias;

9 An' Ozias gat Joatham; an' Joatham gat Achaz;  
an' Achaz gat Ezekias;

10 An' Ezekias gat Manasses; an' Manasses gat  
Amon; an' Amon gat Josias;

11 An' Josias gat Jechonias an' his brithren, about  
the time they were carriet awa til Babylon:

12 An' after they were broucht til Babylon, Jechonias  
gat Salathiel; an' Salathiel gat Zorobabel;

13 An' Zorobabel gat Abiud; an' Abiud gat Elia-  
kim; an' Eliakim gat Azor;

14 An' Azor gat Sadoc; an' Sadoc gat Achim; an'  
Achim gat Eliud;

15 An' Eliud gat Eleazar; an' Eleazar gat Matthan;  
an' Matthan gat Jacob;

16 An' Jacob gat Joseph the husban' o' Mary,  
o' wham was born Jesus, wha is ca'd Christ.

17 Sae a' the generations frae Abraham til David  
are fourteen generations, an' frae David till the carryin'  
awa intil Babylon are fourteen generations; an' frae the  
carryin' awa intil Babylon until Christ are fourteen  
generations.

18 Now the birth o' Jesus Christ was after this gate:

Man his mither Mary was bund in wadlock troth til Joseph, afore they cam' thegither, she was fund wi' the sign o' the Haly Ghaist:

19 Syne Joseph her husban', bein' a just man, an' willin' to mak' her a public example, was mindet to let her awa hiddlinsly.

20 But while he thought on thae things, behald, the angel o' the Lord kythet until him in a dream, sayin', Joseph, thou son o' David, binna afear't to tak' until thee Mary thy wife; for that whilk is conceivet in her o' the Haly Ghaist.

21 An' she sall bring furth a son, an' thou sallt call his name JESUS; for he sall saufe his people frae their sins.

22 Now a' this was dune, that it might be fulfillet whilk was spoken o' the Lord by the prophet, sayin',

23 Behald, a maiden sall be wi' bairn, an' sall bring furth a son, an' they sall call his name Emmanuel, (whilk, latin' interpretet, is, God wi' us.)

24 Syne Joseph, bein' raiset frae sleep, did as the angel o' the Lord had bidden him, an' teuk until him his wife:

25 An' didna ken her till she had broucht furth her first-born son; an' he ca'd his name JESUS.

## CHAP. II.

**N**OW whan Jesus was born in Bethlehem o' Judea,  
in the days o' Herod the king, behald, there cam'  
wise men frae the east til Jerusalem,

2 Sayin', Whare is he wha is born King o' the Jews?  
for we hae seen his star in the east, an' are come to  
worship him.

3 Whan Herod the king had hear't thae things, he  
was foughnten, an' a' Jerusalem wi' him.

4 An' whan he had gather't a' the chief priests an'  
scribes o' the people thegither, he spier't at them whare  
Christ sud be born.

5 An' they said until him, In Bethlehem o' Judea;  
for sae it is written by the prophet,

6 An' thou, Bethlehem, in the lan' o' Juda, artna  
the laist amang the princees o' Juda: for out o' thee  
sall come a governor, that sall rule my people Israel.

7 Syne Herod, whan he had hiddlinsly ca'd the  
wise men, spier't at them eydently what time the star  
kythet.

8 An' he sendet them til Bethlehem; an' said, Gang  
an' seek eydently for the young bairn; an' whan ye hae

and him, bring me back word, that I may come an' worship him alsua.

9 Whan they had hear't the king, they set out; an', lo, the star, whilk they saw in the east, gaed fore them till it cam' an' stood owre whare the young bairn was.

10 Whan they saw the star, they rejoicet wi' unco aeikle joy.

11 An' whan they had come intil the house, they saw the young bairn wi' Mary his mither, an' fa'd down, an' worshippit him; an' whan they had openet their treasures, they offer't until him gifts, gowd, frankincense, an' myrrh.

12 An' bein' warnet o' God in a dream that they shudna gang back til Herod, they gaed awa intil their ain tra by anither road.

13 An' whan they were gane awa, behald, the angel o' the Lord kytheth til Joseph in a dream, sayin', Rise up, an' tak' the young bairn an' his mither, an' flee intil Egypt, an' be thou there till I bring thee word; for Herod will seek the young bairn to tak' his life.

14 Syne he rase up, an' teuk the young bairn an' his mither by nicht, an' gaed awa intil Egypt.

15 An' was there till the death o' Herod, that it

micht be fulfillet whilk was spoken o' the Lord by the prophet, sayin', Out o' Egypt hae I ea'd my son.

16 Syne Herod, whan he saw that he was moeket by the wise men, was sair anger't, an' sendet furth, an' killet a' the bairns wha were in Bethlehem, an' in a' the marches thereabout, frae twa years auld an' under, aecordin' til the time whilk he had eydently spier't o' the wise men.

17 Syne was fulfillet that whilk was spoken by Jeremy the prophet, sayin',

18 In Rama was there a voice hear't o' waefu' dool, an' greetin', an' meikle murnin', Raehel greetin' for her bairns, an' wadna be eomfortet, because they arena.

19 But whan Herod was dead, behald, an angel o' the Lord kytheth in a dream til Joseph in Egypt,

20 Sayin', Rise up, an' tak' the young bairn an' his mither, an' gang intil the lan' o' Israel: for they are dead wha soueht the young bairn's life.

21 An' he rase up, an' teuk the young bairn an' his mither, an' eam' intil the lan' o' Israel.

22 But whan he hear't that Archelaus rang in Judea in the room o' his father Herod, he was afear't to gang thither, but, bein' warnet o' God in a dream, he turnet aside intil the parts o' Galilee.

23 An' he cam' an' dwalt in a city ca'd Nazareth;  
 at it micht be fulfillet whilk was spoken by the pro-  
 phets, He sall be ca'd a Nazarene.

## CHAP. III.

IN thae days cam' John the Baptist, preachin' in the  
 wilderness o' Judea,

2 An' sayin', Repent ye; for the kingdom o' heaven  
 at han'.

3 For this is he wha was spoken o' by the prophet  
 saias, sayin', The voice o' ane cryin' in the wilder-  
 ness, Mak' ready the way o' the Lord, mak' his paths  
 draught.

4 An' the same John had his claithin' o' camel's hair,  
 an' a leather girdin' about his loins; an' his meat was  
 locusts an' wild hiney.

5 Syne gaed out til him Jerusalem, an' a' Judea, an'  
 the kintra roun' about Jordan,

6 An' were baptizet o' him in Jordan, confessin'  
 their sins.

7 But whan he saw mony o' the Pharisees an' Sad-  
 ducees come til his baptism, he said until them, O  
 ye offspring o' vipers, wha hath warnet you to flee frae the  
 wrath to come?

8 Bring furth -therefore fruits fittin' for repentance:

9 An' dinna think to say until yoursels, We hae Abraham til our father; for I say until you, that God is able o' thae stanes to raise up childer until Abraham.

10 An' now alsua the axe is laid until the root o' the trees; therefore ilka tree whilk dothna bring furth guid fruit is hewet doun, an' coost intil the fire.

11 I indeed baptize you wi' water until repentance: but he wha cometh after me is nichtier nor me, whase shoon I amna wordy to bear; he sall baptize you wi' the Haly Ghaist, an' wi' fire:

12 Whase fan is in his han', an' he will throughly purge his floor, an' gather his wheat until the girnall; but he will burn up the caff wi' unslockenable fire.

13 Syne cometh Jesus frae Galilee til Jordan until John to be baptizet o' him.

14 But John forbade him, sayin', I hae need to be baptizet o' thee, an' comest thou til me?

15 An' Jesus answerin' said until him, Let it be sae now; for sae it becometh us to fulfil a' richteousness. Syne he let him.

16 An' Jesus, when he was baptizet, gaed up straughtway out o' the water; an', lo, the heavens were



penet until him, an' he saw the Spirit o' God comin' down like a doo, an' lichtin' upon him:

17 An', lo, a voice frae heaven, sayin', This is my elovet Son, in wham I am weel pleaset.

## CHAP. IV.

SYNE was Jesus led up o' the Spirit intil the wilderness, to be temp'et o' the deevil.

2 An' whan he had fastet forty days an' forty nichts, he was afterwards an hunger't.

3 An' whan the temp'er cam' til him, he said, Gif thou be the Son o' God, commaun' that thae stanes be made bread.

4 But he answer't an' said, It is written, Man sallna live by bread alane, but by ilka word that gaeth out o' the mouth o' God.

5 Syne the deevil taketh him up intil the haly city, an' setteth him on a pinnacle o' the temple,

6 An' saith until him, Gif thou be the Son o' God, cast thyself down; for it is written, He sall gie his angels charge anent thee; an' in their han's they sall bear thee up, lest at ony time thou dash thy fit agayne a stane.

7 Jesus said until him, It is written again, Thou salltna temp' the Lord thy God.

8 Again, the deevil taketh him up intil an unco high mountain, an' shaweth him a' the kingdoms o' the warld, an' the glory o' them;

9 An' saith until him, A' thae things will I gie thee, gif thou wilt fa' doun an' worship me.

10 Syne saith Jesus until him, Get thee behint me, Satan; for it is written, 'Thou sallt worship the Lord thy God, an' him alane sallt thou serve.

11 Syne the deevil leaveth him; an', behald, angels cam' an' minister't until him.

12 Now whan Jesus had hear't that John was coost intil prison, he gaed awa intil Galilee.

13 An' leavin' Nazareth, he cam' an' dwalt in Capernaum, whilk is upon the sea-coast, in the marches o' Zabulon an' Nephthalim;

14 That it nicht be fulfillet whilk was spoken by Esaias the prophet, sayin',

15 'The lan' o' Zabulon, an' the lan' o' Nephthalim, by the way o' the sea ayont Jordan in Galilee o' the Gentiles;

16 'The folk wha sat in mirkness saw great licht; an' til thae wha sat in the region an' skaddow o' death licht is sprung up.

17 Frae that time Jesus begoude to preach an' to  
y, Repent; for the kingdom o' heaven is at han'.

18 An' Jesus, gangin' by the sea o' Galilee, saw twa  
brithren, Simon ca'd Peter, an' Andrew his brither, cast-  
in a net intil the sea, (for they were fishers.)

19 An' he saith until them, Follow me, an' I will  
mak' ye fishers o' men.

20 An' they straughtway quat their nets, an' fol-  
lowet him.

21 An' gangin' on frae there, he saw ither twa brith-  
ren, James the son o' Zebedee, an' John his brither, in  
a ship wi' Zebedee their father, mendin' their nets; an'  
he ca'd them.

22 An' they straughtway quat the ship an' their  
father, an' followet him.

23 An' Jesus gaed about a' Galilee, teachin' in their  
synagogues, an' preachin' the gospel o' the kingdom, an'  
healin' a' kin'kind o' ailment an' disease amang the  
folk.

24 An' his fame gaed throughout a' Syria; an' they  
broucht until him a' folk wha were ill, an' thae wha were  
torn wi' sindry diseases an' torments, an' thae wha were  
possesst wi' deevils, an' thae wha were lunatic, an' thae  
wha had the palsy; an' he healet them.

25 An' there followet him a meikle thrang o' folk frae Galilee, an' frae Decapolis, an' frae Jerusalem, an' frae Judea, an' frae ayont Jordan.

### CHAP. V.

**A**N' seein' the thrang, he gaed up intil a mountain, an' whan he had sat down, his disciples cam' until him:

2 An' he openet his mouth, an' taucht them, sayin',

3 Blesset are the puir in spirit: for theirs is the kingdom o' heaven.

4 Blesset are they wha murn: for they sall be comfortet.

5 Blesset are the meek: for they sall inherit the yirth.

6 Blesset are they wha hunger an' thirst after richteousness: for they sall be fillet.

7 Blesset are the mercifu': for they sall obteen mercy.

8 Blesset are the pure in hairt: for they sall see God.

9 Blesset are the peace-makers: for they sall be ca'd the childer o' God.

- 10 Blesset are they wha are persecutet for richteous-  
s' sak': for theirs is the kingdom o' heaven.
- 11 Blesset are ye, whan men sall misca' you, an'  
persecute you, an' sall say a' kin'kind o' evil agayne  
fausely, for my sak'.
- 12 Rejoice, an' be unco glad; for meikle is your  
ward in heaven: for sae persecutet they the prophets  
wa were afore you.
- 13 Ye are the saut o' the yirth; but gif the saut hath  
its savour, wharewi' sall it be sautet? it is thance-  
ch guid for naething, but to be coost out, an' to be  
pupet under fit o' men.
- 14 Ye are the licht o' the warld. A toun that is set  
a hill canna be hidden.
- 15 Neither do men licht a can'le, an' pit it aneath  
bushel, but on a can'lestick, an' it gieth licht unto a'  
t are in the house.
- 16 Let your licht sae shine afore men, that they may  
your guid warks, an' glorify your Father wha is in  
aven.
- 17 Trowna that I am come to destroy the law  
the prophets: I amna come to destroy, but to  
fill.
- 18 For verily I say unto you, Till heaven an' yirth

pass, ae jot or ae tittle sall in naewise pass frae the law till a' be fulfillet.

19 Whasaever therefore sall break ane o' the laist o' thae commaun'ments, an' sall teach men sae, he sall be ca'd the laist in the kingdom o' heaven, but whasaever sall do an' teach them, the same sall be ca'd great in the kingdom o' heaven.

20 For I say until you, that excep' your richteousness gae ayont the richteousness o' the Scribes an' Pharisees, ye sall in nae case gae intil the kingdom o' heaven.

21 Ye hae hear't that it was said by them o' auld time, Thou salltna kill; an' whasaever sall kill sall be in danger o' the judgment.

22 But I say until you, That whasaever is angry wi' his brither withouten a cause sall be in danger o' the judgment; an' whasaever sall say til his brither, Raca, sall be in danger o' the euneil; but whasaever sall say, Thou fule, sall be in danger o' hell-fire.

23 Therefore, gif thou bring thy gift til the altar, an' there it come til thy mind that thy brither hath aucht agayne thee,

24 Quat there thy gift afore the altar, an' gae thy gate; first mak' frien's wi' thy brither, an' syne come an' offer thy gift.

25 'Gree wi' thine adversary affhan' whiles thou art  
the way wi' him; lest at ony time the adversary gie  
thee owre til the judge, an' the judge gie thee owre til  
the officer, an' thou be coost intil prison.

26 Verily I say unto thee, Thou sallt by nae means  
come out frae there till thou hast paid the uttermaist  
penny.

27 Ye hae hear't that it was said by them o' auld  
days, Thou salltna commit adult'ry :

28 But I say until you, That whasaever leuketh on  
a woman to lang after her hath committet adult'ry wi'  
her a'ready in his hairt.

29 An' gif thy richt ee offen' thee, pike it out, an'  
cast it frae thee: for it is profitable for thee that ane o'  
thy members sud perish, an' no that thy hale body sud  
be coost intil hell.

30 An' gif thy richt han' offen' thee, cut it aff, an'  
cast it frae thee: for it is profitable for thee that ane o'  
thy members sud perish, an' no that thy hale body sud  
be coost intil hell.

31 It hath been said, Whasaever sall pit awa his  
wife, let him gie her a writ o' divorcement :

32 But I say until you, That whasaever sall pit awa  
his wife saufan' for the cause o' fornication garreth her

commit adult'ry; an' whasaever sall marry her that is divorcet, committeth adult'ry.

33 Again, ye hae hear't that it hath been said by them o' auld time, Thou salltna mansweer thysel, but sallt mak' guid unto the Lord thine aiths:

34 But I say until you, Dinna sweer ava: neither by heaven, for it is God's throne;

35 Nor by the yirth, for it is his fitstule; neither by Jerusalem, for it is the city o' the great King:

36 Neither sallt thou sweer by thy head, because thou canstna mak' ae hair white or black:

37 But let your converse be Ay, Ay; Na, Na; for whatsaever is mair nor thae cometh o' evil.

38 Ye hae hear't that it hath been said, An ee for an ee, an' a tooth for a tooth:

39 But I say until you, That ye dinna resent evil, but whasaever sall smite thee on thy richt cheek, turn til him the tither alsua.

40 An' gin ony man will sue thee at the law, an' tak' awa thy coat, let him hae thy cloak alsua.

41 An' whasaever sall gar thee gang ae mile, gang wi' him twa.

42 Gie til him wha asketh thee, an' frac him wha wad borrow o' thee turnna thou awa.



43 Ye hae hear't that it hath been said, Thou sallt  
thy neibor, an' hate thine enemy.

44 But I say until you, Loe your enemies, bless  
e wha ban you, do guid til thae wha hate you,  
pray for thae wha spitefully use you, an' persecute

45 That ye may be the childer o' your Father wha  
in heaven; for he maketh his sun to rise on the bad  
an' on the guid, an' sendeth rain on the just an' on the  
wicked.

46 For gin ye loe thae wha loe you, what reward  
will ye? dinna e'en the publicans the same?

47 An gin ye salute your brithren alane, what do ye  
gain nor ithers? dinna e'en the publicans sae?

48 Be ye therefore perfite, e'en as your Father wha  
in heaven is perfite.

## CHAP. VI.

1 **MAK'** tent that ye dinna your aumis afore men, to be  
seen o' them; itherwise ye hae nae reward o' your  
Father wha is in heaven.

2 Therefore whan thou doest thine aumis, dinna  
blow a trumpet afore thee, as the hypocrites do in the

synagogues an' in the throwgangs, that they may hae glory o' men. Verily I say unto you, They hae their reward.

3 But whan thou doest thine aumis, letna thy left han' ken what thy richt han' doeth :

4 That thine aumis may be in secret; an' thy Father wha seeth in secret, himsel sall reward thee openly.

5 An' whan thou prayest, thou sallna be as the hypocrites are; for they loe to pray stan'in' in the synagogues an' in the nenks o' the throwgangs, that they may be seen o' men. Verily I say unto you, They hae their reward.

6 But thou, whan thou prayest, gae intil thy closet, an' whan thou hast steeket thy door, pray til thy Father wha is in secret; an' thy Father, wha seeth in secret, sall reward thee openly.

7 But whan ye pray, usena vain repetitions as the heathen do; for they trow that they sall be hear't for their meikle speakin'.

8 Binna ye therefore like until them; for your Father kenneth what things ye hae need o', afore ye ask him.

9 After this gate therefore pray ye: Our Father wha art in heaven, Hallowet be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in yirth  
as it is in heaven.

11 Gie us this day our daily bread.

12 An' forgie us our debts, as we forgie our  
debtors:

13 An' lead us na intil temptation, but deliver us  
from the evil; for thine is the kingdom, an' the power, an'  
the glory, for ever. Amen.

14 For gin ye forgie men their fauts, your heavenly  
Father will forgie you alsua.

15 But gin ye forgiena men their fauts, neither will  
your Father forgie your fauts.

16 Mairowre whan ye fast, binna as the hypocrites,  
that mak dowie leuk, for they disfigure their faces that they  
may kythe until men to fast. Verily I say unto you,  
they hae their reward.

17 But thou, whan thou fastest, aneynt thy head, an'  
wash thy face:

18 That thou dinna kythe until men to fast, but until  
thy Father wha is in secret; an' thy Father, wha seeth  
in secret, sall reward thee openly.

19 Dinna lay by for yoursels walth upon yirth,  
where maner moth an' rust doth corrup', an' where thieves  
break through an' steal.

20 But lay by for yoursels walth in heaven, whar neither moth nar rust doth corrup', an' whare riever dinna break through nar steal.

21 For whare your walth is there will your hairt be alsua.

22 The licht o' the body is the ee; gif therefor thine ee be single, thy hale body sall be fu' o' licht.

23 But gif thine ee be evil, thy hale body sall be fu' o' mirkness. Gif therefore the licht that is in theo be mirk, how meikle is that mirkness!

24 Nae man can serve twa maisters; for either he will hate the ane, an' loe the tither; or else he will haue til the ane an' despise the tither. Ye canna serve God an' Mammon.

25 Therefore I say until you, Tak' nae thought for your life, what ye sall eat, or what ye sall drink; nae yet for your body, what ye sall pit on. Isna the life mair nor meat, an' the body nor claes?

26 Behald the burds o' the air; for they dinna saw neither do they shear, nar gather intil barns; yet your heavenly Father feedeth them. Arena ye meikle better nor they?

27 Whilk o' you by takin' thought can add ae cubit until his stature?

28 An' why tak' ye thought for claes? Think o' the  
ies o' the field, how they grow; they toilna, neither do  
ey spin:

29 An' yet I say until you, That e'en Solomon in a'  
s glory wasna decket like ane o' these.

30 Wharefore, gif God sae claithe the gerse o' the  
eld, whilk the day is, an' the morn is coost intil the  
on, sallna he meikle mair claithe you, O ye o' little  
ith?

31 Therefore tak' nae thought, sayin', What sall we  
at? or, What sall we drink? or, Wharewithal sall we  
e claithe?

32 (For after a' thae things do the Gentiles seek:)  
r your heavenly Father kenneth that ye hae need o' a'  
nae things.

33 But seek ye first the kingdom o' God an' his  
chteousness, an' a' thae things sall be gien until you  
erbye.

34 Tak' therefore nae thought for the morn: for the  
orn sall tak' thought for the things o' itsel. Eneugh  
or the day is the evil thereo'.

## CHAP. VII.

**J**UDGENA, that ye binna judget.

2 For wi' what judgment ye judge, ye sall be judget; an' wi' what measure ye mete, it sall be measet til you again.

3 An' why behaldest thou the mote that is in thy brither's ee; but takestna tent o' the beam that is in thine ain ee?

4 Or how wilt thou say til thy brither, Let me pu' out the mote out o' thine ee, an', behald, a beam is in thine ain ee?

5 Thou hypocrite, first tak' out the beam out o' thine ain ee, an' than sallt thou see clearly to tak' out the mote out o' thy brither's ec.

6 Gienna that whilk is haly until the dogs; neither fling ye your pearls afore swine, lest they tramp them under fit, an' turn again an' rive you.

7 Ask, an' it sall be gien you; seek, an' ye sall fin'; chap, an' it sall be openet until you.

8 For ilka ane wha asketh getteth; an' he wha seeketh fin'eth; an' til him wha chappeth, it sall be openet.

9 Or what man is there o' you, wha gif his son ask  
ad, will gie him a stane ?

10 Or gif he ask a fish, will he gie him a serpent ?

11 Gin ye than, bein' evil, ken how to gie guid gifts  
al your bairns, how meikle mair sall your Father wha  
a heaven gie guid things til them wha ask him ?

12 Therefore a' things whatsaever ye wad that men  
do til you, do you e'en sae til them ; for this is the  
an' the prophets.

13 Gang ye in at the strait yett ; for wide is the  
, an' braid is the road, whilk leadeth til destruction,  
mony there be wha gae in thereat.

14 Because strait is the yett, an' narrow is the road,  
alk leadeth until life, an' few there be wha fin' it.

15 Bewaure o' fause prophets, wha come til you in  
step's claithin', but inwardly they are ravenin' wouves.

16 Ye sall ken them by their fruits. Do men gather  
oces o' thorns, or fegs o' thrissles ?

17 E'en sae ilka guid tree bringeth furth guid fruit ;  
a bad tree bringeth furth bad fruit.

18 A guid tree canna bring furth bad fruit, neither  
ca a bad tree bring furth guid fruit.

19 Ilka tree that bringethna furth guid fruit is  
et doun an' coost intil the fire.

20 Wharefore by their fruits ye sall ken them.

21 Ilka ane that saith until me, Lord, Lord, sallna gae intil the kingdom o' heaven; but he wha doeth the will o' my Father wha is in heaven.

22 Mony will say til me in that day, Lord, Lord, haena we prophesiet in thy name, an' in thy name hae coost out deevils, an' in thy name hae dune mony wonderfu' warks?

23 An' syne will I declare until them, I never kent you; gae awa frae me, ye wha wark iniquity.

24 Therefore whasaever heareth thae sayin's o' mine, an' doeth them, I will liken him until a wise man wha bigget his house upon a rock.

25 An' the rain raschet doun, an' the fluids cam', an' the win's blew, an' blatter't agayne that house, an' it fellna; for it was fundet on a rock.

26 An' ilka ane that heareth thae sayin's o' mine, an' dothna do them, sall be likenet until a fulish man wha bigget his house upon the san'.

27 An' the rain raschet doun, an' the fluids cam', an' the win's blew, an' blatter't agayne that house, an' it fell; an' great was the fa' o' it.

28 An' it cam' to pass, whan Jesus had endet thae sayin's, the folk wonder't at his teachin'.



29 For he taucht them as ane hacin' authority, an' as the scribes.

## CHAP. VIII.

WHAN he was come doun frae the mountain, a meikle thrang followet him.

2 An', behald, there cam' a leper an' worshipping, sayin', Lord, gif thou wilt, thou canst mak' me clean.

3 An' Jesus pat furth his han', an' touchet him, sayin', I will; be thou clean. An' straightway his leprosy was cleanset.

4 An' Jesus saith until him, Sec thou tell nae man; gae thy gate, shaw thyself to the priest, an' offer the that Moses commaundet for a witness until them.

5 An' whan Jesus was gane intil Capernaum, there cam' until him a centurion, beseechin' him,

6 An' sayin', Lord, my servan' lieth at hame ill o' palsy, sairly afflickit.

7 Jesus saith until him, I will come an' heal him.

8 The centurion answer't an' said, Lord, I amna worthy that thou sudst come anunder my roof; but mak the word only, an' my servan' sall be healet.

9 For I am a man in authority, haein' sodgers ancath me; an' I say til this man, Gae, an' he gaeth; an' til anither, Come, an' he cometh; an' til my servan', Do this, an' he doeth it.

10 Whan Jesus hear't it, he wonder't, an' said til thae wha followet, Verily I say unto you, I haena fund sae meikle faith, na, in a' Israel.

11 An' I say until you, That mony sall come frae the east an' wast, an' sall sit doun wi' Abraham, an' Isaac, an' Jacob, in the kingdom o' heaven.

12 But the childer o' the kingdom sall be coost out intil outer mirkness; there sall be greetin' an' runchin' o' teeth.

13 An' Jesus said until the centurion, Gae thy gate; an' as thou hast believet, sae be it dune until thee. An' his servan' was healet in that vera same hour.

14 An' whan Jesus was come intil Peter's house, he saw his wife's mither bedfast, an' ill o' a fever;

15 An' he touchet her han', an' the fever left her; an' she rase up, an' minister't until them.

16 Whan the gloamin' was come they brought until him mony wha were possesset wi' deevils, an' he coost out the spirits wi' his word, an' healet a' wha were ill.

17 That it might be fulfillet whilk was spoken by

17 Elias the prophet, sayin', Himsel teuk our infirmities  
an' bure our sicknesses.

18 Now whan Jesus saw a meikle thrang about him,  
begied commaun'ment to gae til the ither side.

19 An' a certain scribe cam', an' said until him,  
Mister, I will follow thee whithersaever thou gaest.

20 An' Jesus saith until him, 'The tods hae holes,  
an' the burds o' the air hae nests; but the Son o' man  
hanna whare to lay his head.

21 An' anither o' his disciples said until him, Lord,  
me first gang an' bury my father.

22 But Jesus said until him, Follow me; an' let the  
dead bury their dead.

23 An' whan he was gane intil a ship, his disciples  
fowet him.

24 An', behald, there rase up an unco tempest in  
the sea, insaemeikle that the ship was cover't wi' the  
waves; but he was sleepin'.

25 An' his disciples cam' until him, an' waukenet  
him, sayin', Lord, saufe us: we perish!

26 An' he saith until them, Why are ye sae  
sleefu', O ye o' little faith? Syne he rase up, an'  
struket the win's an' the sea; an' there was an unco  
calm.

27 But the men wonder't, sayin', What kind o' man is this that e'en the win's an' the sea obey him?

28 An' whan he was come til the ither side intil the kintra o' the Gergesenes, there met him twa possessors wi' deevils comin' out o' the tombs, unco fierce, sae that nae man might gang by that road.

29 An', behald, they criet out, sayin', What hae we to do wi' thee, Jesus, thou Son o' God? art thou come here to torment us afore the time?

30 An' there was a guid way aff frae them a hirsel o' mony swine feedin'.

31 Sae the deevils besouecht him, sayin', Gif thou cast us out, let us gae intil the hirsel o' swine.

32 An' he said until them, Gae. An' whan they were come out, they gaed intil the hirsel o' swine; an' behald, the hale hirsel o' swine ran headlang down heugh intil the sea, an' perished in the waters.

33 An' they wha herdet them fled, an' gaed their gate intil the toun, an' tauld ilka thing, an' what was befa'eu to the possessors o' the deevils.

24 An', behald, the hale toun cam' out to meet Jesus an' whan they saw him they besouecht him that he wad gang awa out o' their marches.

## CHAP. IX.

AN' he gaed intil a ship, an' passet owre, an' cam' intil his ain toun.

2 An', behald, they broucht til him a man ill o' the palsy, lyin' on a bed: an' Jesus seein' their faith, said til the ill o' the palsy, Son, be o' guid cheer, thy sins are forgien thee.

3 An', behald, some o' the scribes said til themsels, This man blasphemeth.

4 An' Jesus kennin' their thoughts, said, Wharefore think ye evil in your hairts?

5 For whilk is easier, to say, 'Thy sins are forgien thee; or to say, Rise up, an' gae awa'?

6 But that ye may ken that the Sou o' man hath power on yirth to forgie sins (syne saith he til the ill o' the palsy,) Rise up, tak' up thy bed, an' gang until thine house.

7 An' he rase up, an' gaed awa til his house.

8 But whan the thrang saw it, they wonder't an' glorifiet God, wha had gien sic power until men.

9. An' as Jesus gaed furth frae there he saw a man, call'd Matthew, sittin' at the resett o' stent; an' he

saith until him, Follow me. An' he rase up, an' followet him.

10 An' it cam' to pass, as Jesus sat at meat in the house, behald, mony publicans an' sinners cam' an' sat doun wi' him an' his disciples.

11 An' whan the Pharisees saw it, they said until his disciples, Why eateth your Maister wi' publicans an' sinners?

12 But whan Jesus hear't that, he said until them, They wha are hale needna a doctor, but they wha are ill.

13 But gae ye an' learn what that meaneth, I will hae mercy, an' no sacrifice; for I amna come to ca' the richteous, but sinners til repentance.

14 Syne cam' til him the disciples o' John, sayin', Why do we an' the Pharisees fast aft, but thy disciples dinna fast?

15 An' Jesus said until them, Can the childer o' the bride-chammer murn as lang as the bridegroom is wi' them? but the days will come whan the bridegroom sall be taen frae them, an' than sall they fast.

16 Nae man pitteth a patch o' new claith intil an auld garment, for that whilk is putten in to fill it up taketh frae the garment, an' the rive is made waur.

17 Neither do men pit new wine intil auld bottles;

the bottles brust, an' the wine rinneth out, an' the bottles perish; but they pit new wine intil new bottles, an' the baith are preservet.

18 While he spak' thae things until them, behald, there cam' a certain ruler, an' worshipping him, sayin', My dochter is e'en now dead; but come an' lay thy han' on her, an' she sall live.

19 An' Jesus rase up, an' followet him, an' sae did his disciples.

20 An', behald, a woman wha had been afflickit wi' bluid sinnin' o' twal years, cam' ahint him, an' touchet hem o' his garment.

21 For she said until hersel, Gin I may but touch thy garment, I sall be hale.

22 But Jesus turnet him about, an' whan he saw her, he said, Dochter, be o' guid cheer; thy faith made thee hale. An' the woman was made hale the same that hour.

23 An' whan Jesus cam' until the ruler's house, an' the minstrels an' the folk makin' a rowtin',

24 He said until them, Stan' back; for the lassie is nae dead, but sleepeth. An' they lauchet him til scorn.

25 But whan the folk were putten furth, he gaed an' teuk her by the han', an' the lassie rase up.

26 An' the fame o' this gaed abraid outowre a' that kintra.

27 An' whan Jesus gaed awa frae there, twa blin' men followet him, cryin' an' sayin', 'Thou Son o' David, hae pity on us.

28 An' whan he was come intil the house, the blin' men can' til him; an' Jesus saith until them, 'Trow ye that I am able to do this? They said until him, Ay, Lord.

29 Synce touchet he their een, sayin', Sae as is your faith, be it until you.

30 An' their een were openet; an' Jesus strickly charget them, sayin', See that nae man ken it.

31 But they, whan they had gane awa, spread abraid his fame in a' that kintra.

32 As they gaed out, behald, they broucht til him a dumb man possesset wi' a deevil.

33 An' whan the deevil was coost out, the dumb spak', an' the thrang wonder't, sayin', The like o' this was never seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out deevils through the prince o' the deevils.

35 An' Jesus gaed about a' the touns an' clachans, teachin' in their synagogues, an' preachin' the gospe



the kingdom, an' healin' ilka sickness an' ailment  
among the folk.

36 But whan he saw the thrang, he was movet  
pity towards them, because they were forfoughten,  
were skaillet abraid, as sheep haein' nae shepherd.

37 Syne he saith until his disciples, The hairst truly  
outhie, but the shearers are few.

38 Pray ye therefore the Lord o' the hairst that he  
l sen' furth shearers intil his hairst.

### CHAP. X.

N' whan he had ca'd until him his twal disciples he  
gied them power agayne unclean spirits, to cast  
in out, an' to heal a' kin'kind o' ills an' ailments.

2 Now the names o' the twal apos'les are thae: The  
st, Simon, wha is ca'd Peter, an' Andrew his brither ;  
nes the son o' Zebedee, an' John his brither ;

3 Philip, an' Bartholomew ; Thomas, an' Matthew  
publican ; James the son o' Alpheus ; an' Lebbeus,  
ese surname was Thaddeus ;

4 Simon the Canaanite, an' Judas Iscariot, wha alsua  
rayet him.

5 Thae twal Jesus sendet furth, an' commaundet them,

sayin', Gaena intil the way o' the Gentiles, an' intil ony toun o' the Samaritans dinna ye gang :

6 But gae rather til the tint sheep o' the house o' Israel.

7 An', as ye gae, preach, sayin', The kingdom o' heaven is at han'.

8 Heal thae wha are ill, cleanse the lepers, raise the dead, cast out deevils; freely ye hae gotten, freely gie.

9 Tak' neither gowd, nar siller, nar brass, in your purses :

10 Nar wallet for your journey, neither twa coats, neither shoon, nar yet sticks; for the warkman is wordy o' his meat.

11 An' intil whatsaever city or toun ye sall gae, spier wha in it is wordy; an' there bide till ye gae frae there.

12 An' whan ye come intil a house, salute it.

13 An' gif the house be wordy, let your peace come upon it; but gin it binna wordy, let your peace come back til you.

14 An' whasaever sallna welcome you, nar hear your words, whan ye gang awa out o' that house or toun, daud aff the stoure frae your feet.

15 Verily I say unto you, It sall be mair brookable

er the lan' o' Sodom an' Gomorrah in the day o' judgment nor for that toun.

16 Behald, I sen' you furth as sheep amang wouves; ye therefore wylie as serpents, an' saikless as doos.

17 But tak' tent o' men; for they will gie you up til the cuncils, an' they will scourge you in their synagogues.

18 An' ye sall be broucht afore governors an' kings for my sak', for a witness agayne them an' the Gentiles.

19 But whan they gie you up, tak' nae thought how what ye sall speak; for it sall be gien you in that me hour what ye sall speak.

20 For it isna ye that speak, but the Spirit o' your father wha speaketh in you.

21 An' the brither sall gie up the brither til death, an' the father the child, an' the childer sall rise agayne their parents, an' gar them be putten til death.

22 An' ye sall be hatet o' a' men for my name's sake; but he wha stan'eth out til the en' sall be saufet.

23 But whan they persecute you in ae toun, flee ye til anither; for verily I say unto you, Ye sallna hae the owre the touns o' Israel till the Son o' man be come.

24 The disciple isna aboon his maister, nar the servan' aboon his lord.

25 It is enugh for the disciple that he be as his maister, an' the servan' as his lord. Gif they have ca'd the maister o' the house Beelzebub, how meikle mair sall they ca' them o' his househould?

26 Dinna fear them therefore; for there is naething cover't that sallna be uncover't, an' hidden that sallna be kent.

27 What I tell you in mirkness, that speak ye in licht; an' what ye hear in the ear, that preach ye upon the riggins.

28 An' dinna fear thae wha kill the body, but arena able to kill the saul; but rather fear him wha is able to destroy baith saul an' body in hell.

29 Arena twa sparrows sauld for ae bodle? an' ane o' them sallna fa' to the grun' withouten your Father.

30 But the vera hairs o' your head are a' countet.

31 Dinna ye fear therefore; ye are o' mair worth nor mony sparrows,

32 Whasaever therefore sall confess me afore men, him will I confess alsua afore my Father wha is in heaven.

33 But whasaever sall deny me afore men, him will I alsua deny afore my Father wha is in heaven.

34 Trowna that I am come to sen' peace on yirth :  
amena to sen' peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at feide agayne his  
ther, an' the dochter agayne her mither, an' the  
ebter-in-law agayne her mither-in-law ;

36 An' a man's faes sall be they o' his ain house-  
ald.

37 He wha loeth father or mither mair nor me  
a wordy o' me ; an' he wha loeth son or dochter mair  
me isna wordy o' me.

38 An' he wha takethna his cross, an' gacth after me,  
a wordy o' me.

39 He wha fin'eth his life sall tine it ; an' he wha  
meth his life for my sak' sall fin' it.

40 He wha receiveth you receiveth me, an' he wha  
reiveth me receiveth him wha sendet me.

41 He wha receiveth a prophet in the name o' a  
ophet sall be gien a prophet's reward ; an' he wha  
reiveth a richteous man in the name o' a richteous  
a sall be gien a richteous man's reward.

42 An' whasaever sall gie to drink until ane o' thae  
e ancs a tass o' cauld water only in the name o' a  
eiple, verily I say unto you, he sall in nae case tine  
o reward.

## CHAP. XI.

**A**N' it cam' to pass whan Jesus had made an' en' o' eommaundin' his twal disciples, he gaed awa frae there to teach an' to preach in their towns.

2 Now whan John had hear't in the prison the warks o' Christ he sendet twa o' his diseiples,

3 An' said until him, Art thou he that sud come, or do we leuk for anither?

4 Jesus answer't an' said until them, Gae ye, an' shaw John again thae things whilk ye do hear an' see:

5 The blin' reeveive their sieht, an' the lame gang, the lepers are cleanset, an' the deaf hear, the dead are raiset up, an' the puir hae the gospel prechet til them.

6 An' blesset is he whasaever sallna be offendet because o' me.

7 An', as they gaed awa, Jesus begoude to say until the thrang anent John, What gaed ye out intil the wilderness to see? a reed shaken wi' the win'?

8 But what gaed ye out for to see? a man elaihet in saft claes? Behald, they wha wear saft clathin' are in kings' houses.

9 But what gaed ye out for to see? a prophet? ay,  
ay until you, an' mair nor a prophet.

10 For this is he o' wham it is written, Behald, I  
' my messenger afore thy face wha sall inak' ready  
road afore thee.

11 Verily I say unto you, Amang thae wha are  
an o' women there hathna risen a greater nor John  
Baptist: yet he that is laist in the kingdom o'  
even is greater nor he.

12 An' frae the days o' John the Baptist till now  
kingdom o' heaven tholeth violence, an' the violent  
' it by force.

13 For a' the prophets an' the law prophesiet till John.

14 An' gin ye will receive it, this is Elias, wha was  
to come.

15 He wha hath ears to hear, let him hear.

16 But whareuntil sall I even this generation? It  
like unto childer sittin' in the markets, an' ca'ing until  
for fallows,

17 An' sayin', We hae pipet until you, an' ye haena  
cetet; we hae murnet until you, an' ye haena la-  
entet.

18 For John cam' neither eatin' nar drinkin', an'  
y say, He hath a deevil.

19 The Son o' man cam' eatin' an' drinkin', an' they say, Behald a man gluttonous an' a wine-bibber, a frien' o' publicans an' sinners. But wisdom is justifi'et o' her childer.

20 Syne begoude he to upbraid the touns wharein maist o' his mighty warks were dune, because they didna repent:

21 Wae until thee, Chorazin! wae until thee, Bethsaida! for gif the mighty warks whilk were dune in you had been dune in Tyre an' Sidon, they wad hae repented lang syne in sackelaith an' ases.

22 But I say until you, It will be mair brookable for Tyre an' Sidon at the day o' judgment nor for you.

23 An' thou, Capernaum, whilk art liftet up until heaven sall be brought down til hell; for gif the mighty warks whilk hae been dune in thee had been dune in Sodom, it wad hae been t' the fore until this day.

24 But I say until you, that it sall be mair brookable for the lan' o' Sodom in the day o' judgment nor for thee.

25 At that time Jesus spak' an' said, I thank thee, O Father, Lord o' heaven an' yirth, because thou hast hidden thae things frae the wise an' prudent, an' hast shawed them until bairns.



26 E'en sae, Father: for sae it seemet guid in thy  
 ht.

27 A' things are gien until me o' my Father; an'  
 e man kenneth the Son but the Father; neither  
 nneth ony man the Father saufan' the Son, an' he til  
 namsaever the Son sall shaw him.

28 Come until me, a' ye wha labor an' are heavy  
 len, an' I will gie you rest.

29 Tak' my yoke upon you, an' learn o' me; for I  
 a meek an' laighly in hairt; an' ye sall fin' rest until  
 ur sauls.

30 For my yoke is easy, an' my burden is licht.

## CHAP. XII.

**A**T that time Jesus gaed on the Sabbath-day through  
 the corn: an' his disciples were an' hunger't, an'  
 goude to pu' the pyles o' corn, an' to eat.

2 But whan the Pharisees saw it, they said until  
 m, Behald, thy disciples do that whilk isna lawfu' to  
 upon the Sabbath-day.

3 But he said until them, Haena ye read what David  
 d whan he was an' hunger't, an' they wha were wi' him;

4 How he gaed intil the house o' God, an' did eat the shaw-bread, whilk wasna lawfu' for him to eat, neither for thae wha were wi' him, but for the priests alane?

5 Or haena ye read in the law how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, an' arena blamet?

6 But I say until you, That in this place is ane greater nor the temple.

7 But gin ye had kent what this meaneth, I will hae mercy, an' no sacrifice, ye wadna hae condemnet the wyteless.

8 For the Son o' man is Lord e'en o' the sabbath-day.

9 An' whan he had gane awa frae that place, he gaed intil their synagogue:

10 An', behald, there was a man wha had his han' wizen't. An' they spier't at him, sayin', Is 't lawfu' to heal on the sabbath-days? that they might delate him.

11 An' he said until them, What man sall there be amang ye that sall hae ae sheep, an' gin it fa' intil a heugh on the sabbath-day, winna he tak' haud o' it, an' lift it out?

12 How meikle than is a man better nor a sheep?

wherefore it is lawfu' to do guid on the sabbath-  
days.

13 Syne saith he til the man, Rax furth thine han'.  
An' he raught it furth, an' it was made hale like as the  
other.

14 Syne the Pharisees gaed out, an' held a cuncil  
ayne him, how they nicht destroy him.

15 But whan Jesus kent it, he beteuk himsel frae  
there; an' a meikle thrang followet him, an' he healet  
many a';

16 An' he charget them that they sudna mak' him  
a sign:

17 That it nicht be fulfillet whilk was spoken by  
Isaiah the prophet, sayin',

18 Behald my servan', wham I hae wal'd; my  
counsellor, in wham my saul is weel pleaset: I will pit my  
spirit upon him, an' he sall shaw judgment til the  
Gentiles.

19 He sallna strive, nar cry; neither sall ony man  
take his voice in the throwgangs.

20 A bruisset reed he sallna break, an' reekin' lint he  
sallna slocken, till he sen' furth judgment until victory.

21 An' in his name sall the Gentiles lippen.

22 Syne was broucht until him ane possesset wi' a

deevil, blin' an' dumb: an' he hcalet him, insaemeikle that the blin' an' dumb baith spak' an' saw.

23 An' a' the folk were amazet, an' said, Isna this the Son o' David?

24 But whan the Pharisces hear't it, they said, This fallow dothna cast out deevils but by Beelzebub the prince o' the deevils?

25 An' Jesus kent their thoughts, an' said until them, Ilka kingdom at feide agayne itsel is broucht til desolation; an' ilka toun or house at feide agayne itsel sallna stan':

26 An' gif Satan cast out Satan, he is makin' war agayne himsel, syne how sall his kingdom stan'?

27 An' gin I by Beelzebub cast out deevils, by wham do your childer cast them out? Therefore they sall be your judges.

28 But gin I cast out deevils by the Spirit o' God, syne the kingdom o' God is come until you.

29 Or else how can ony ane gang intil the house o' a strang man, an' spulyie his gudis, excep' he first bin' the strang man? an' than he will spulyie his house.

30 He that isna wi' me is agayne me; an' he that dothna gather wi' me striukleth abraid.

31 Wherefore I say until you, A' kin'kind o' sin an'

blasphemy sall be forgien until men ; but the blasphemy agayne the Haly Ghaist sallna be forgien until men.

32 An' whasaever speaketh a word agayne the son o' man, it sall be forgien him ; but whasaever speaketh agayne the Haly Ghaist, it sallna be forgien him, neither in this warld, nar in the warld to come.

33 Either mak' the tree guid, an' his fruit guid ; or the tree mak' the tree bad, an' his fruit bad ; for the tree is known by its fruit.

34 O affspring o' vipers, how can ye, bein' evil, speak guid things ? for out o' the fu'ness of the hairt the mouth speaketh.

35 A guid man out o' the guid treasure o' the hairt bringeth furth guid things, an' a bad man out o' the bad treasure bringeth furth bad things.

36 But I say until' you, That ilka idle word that men speak they sall gie an account thereo' in the day o' judgment.

37 For by thy words thou sallt be justifi'd, an' by thy words thou sallt be condemn'd.

38 Syne certain o' the scribes an' o' the Pharisees answer't, sayin', Maister, we wad see a sign frae thee.

39 But he answer't an' said until' them, An evil an' unbelief'ous generation seeketh after a sign ; an' there

sall nae sign be gien til it but the sign o' the prophete Jonas:

40 For as Jonas was three days an' three nichts in the wame of the whale; sae sall the Son o' man be three days an' three nichts in the hairt o' the yirth.

41 The men o' Nineveh sall rise in judgment wi' this generation an' sall condemn it: because they repented at the preachin' o' Jonas; an', behald, a greater nor Jonas is here.

42 The queen o' the south sall rise up in the judgment wi' this generation, an' sall condemn it; for she came frae the uttermaist pairts o' the yirth to hear the wisdom o' Solomon; an', behald, a greater nor Solomon is here.

43 Whan the unclean spirit is gane out o' a man, he gaugeth through dry places seekin' rest, an' fin'eth nane.

44 Syne he saith, I will gae back intil my house frae whare I cam' out; an' whan he is come, he fin'eth it toom, swupet, an' decket.

45 Syne gangeth he, an' taketh wi' himsel seven ither spirits mair wicked nor himsel, an' they gae in, an' bide there; an' the last state o' that man is waur nor the first. E'en sae sall it be alsua until this wicket generation.

46 Whiles he yet spak' til the folk, behald, his  
her an' his brithren stood outbye, wantin' to speak  
him.

47 Syne ane said until him, Behald, thy mither an'  
brithren stan' outbye, wantin' to speak wi' thee.

48 But he answer't an' said until him that tauld  
o, Wha is my mither? an' wha are my brithren?

49 An' he raught furth his han' toward his disciples,  
said, Behald my mither an' my brithren!

50 For whasaever sall do the will o' my Father wha  
in heaven, the same is my brither, an' sister, an'  
her.

## CHAP. XIII.

THE same day gaed Jesus out o' the house an' sat by  
the sea-side.

2 An' a meikle thrang was gather't thegither until  
a, sae that he gaed intil a ship, an' sat; an' the hale  
rang stood on the shore.

3 An' he spak' mony things until them in parables,  
in', Behald, a sawer gaed furth to saw.

4 An' whan he sawet, some seeds fa'd by the road-  
, an' the fowls cam' an' gorblet them up.

5 Some fa'd upon stany places, whare they hadna

meikle yird: an' at ance they sprootet up, because they had nae deepness o' yird:

6 An' whan the sun rase up, they were scowder't an' because they had nae root they dowet awa.

7 An' some fa'd amang thorns; an' the thorns sprootet up, an' choket them.

8 But ithers fa'd intil guid grun', an' broucht furt fruit, some an hunderd-fauld, some saxty-fauld, some thretty-fauld.

9 Wha hath ears to hear, let him hear.

10 An' his disciples cam' an' said until him, Why speakest thou until them in parables?

11 He answer't an' said until them, Because it is gien until you to ken the myst'ries o' the kingdom o' heaven, but til them it isna gien.

12 For whasaever hath til him sall be gien, an' he sall hae mair rowth; but whasacver hathna, frae him sall be taen awa e'en that whilk he hath.

13 Therefore speak I til them in parables; because seein', they seena; an' hearin', they hearna; neither do they understan'.

14 An' in them is fulfillt the prophecy o' Esaias whilk saith, By hearin' ye sall hear, an' sallna understan'; an' seein' ye sall see, an' sallna perceive:



15 For this people's hairt is waxet gross, an' their  
 ears dull o' hearin', an' their een they hae steeket; lest at  
 any time they sud see wi' their een, an' hear wi' their  
 ears, an' sud understan' wi' their hairt, an' sud be con-  
 vertet, an' I sud heal them.

16 But blesset are your een, for they see; an' your  
 ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That mony prophets  
 an' richteous men hae desir'd to see thae things whilk  
 ye see, an' haena seen them; an' to hear thae things  
 whilk ye hear, an' haena hear't them.

18 Hear ye therefore the parable o' the sawer.

19 Whan ony ane heareth the word o' the kingdom,  
 doesna understan' it, syne cometh the wicket ane,  
 taketh awa that whilk was sawn in his hairt. This  
 is he wha receivet seed by the road-side.

20 But he wha receivet the seed intil stauy places,  
 the same is he wha heareth the word, an' at ance wi' joy  
 receiveth it:

21 Yet hatlna he root in himsel, but bideth for a  
 while; for whan tribulation or persecution riseth up  
 because o' the word, belyve he is offendet.

22 He alsua wha receivet seed amang the thorns is  
 he wha heareth the word; an' the care o' this world, an'

the deceitfu'ness o' walth, choke the word, an' he becometh unfruitfu'.

23 But he wha receivet seed until the guid grun' is he wha heareth the word, an' understan'eth it; wha alsua beareth fruit, an' bringeth furth, some ae hunderd-fauld, some saxty, some thretty.

24 Anither parable pat he furth until them, sayin', The kingdom o' heaven is evenet until a man wha sawet guid seed in his field:

25 But while men sleepet, his enemy cam' an' sawet tares amang the wheat, an' gaed his gate.

26 But whan the braird was sprootet up, an' brought furth fruit, than kythet the tares alsua.

27 Sac the servan's o' the houseaulder cam' an' said until him, Sir, didstna thou saw guid seed in thy field? frae whare than hath it tares?

28 He said until them, An enemy hath dune this. The servan's said until him, Wilt thou than that we gae an' pu' them up?

29 But he said, Na; lest while ye pu' up the tares, ye root up also the wheat wi' them.

30 Let baith grow thegither till the hairst; an' in the time o' the hairst I will say til the shearers, Gather ye thegither first the tares, an' bin' them in

anches to burn them: but gather the wheat intil my  
rn.

31 Anither parable pat he furth until them, sayin',  
e kingdom o' heaven is like til a grain o' mustard-  
d, whilk a man teuk an' sawet in his field;

32 Whilk truly is the sma'est o' a' seeds; but whan  
s grown, it is the greatest amang herbs, an' becometh  
ree, sae that the burds o' the air come an' ludge in  
branches o't.

33 Anither parable spak' he until them: The king-  
n o' heaven is like until barn whilk a woman teuk  
hid in three measures o' meal, till the hale was  
venet.

34 A' thae things spak' Jesus until the thrang in  
ables; an' withouten a parable spakna he until them:

35 That it micht be fulfillet whilk was spoken by  
prophet, sayin', I will open my mouth in parables;  
till utter things whilk hae been keepet secret frae the  
dation o' the world.

36 Sync Jesus sendet the thrang awa, an' gaed intil  
house; an' his disciples cam' until him, sayin', Mak'  
in until us the parable o' the tares o' the field.

37 He answer't an' said until them, He wha saweth  
guid seed is the Son o' man;

38 The field is the world; the guid seed are the childer o' the kingdom; but the tares are the childer o' the wicket ane;

39 The enemy that sawet them is the deevil; the hairst is the en' o' the world; an' the shearers are the angels.

40 As therefore the tares are gather't an' brunt in the fire, sae sall it be in the en' o' this world.

41 The Sou o' man sall sen' furth his angels, an' they sall gather out o' his kingdom a' things that offen', an' thae wha do wrang;

42 Au' sall cast them intil a kill o' fire; there sall be greetin' an' runchin' o' teeth.

43 Syno sall the richteous shine furth as the sun in the kingdom o' their Father. Wha hath ears to hear, let him hear.

44 Again, the kingdom o' heaven is like until treasure hidet in a field; the whilk whan a man hath fund, he hideth, an' for joy thereo' gacth an' sellcth a' that he hath, an' coffeth that field.

45 Again, the kingdom o' heaven is like until a merchantman seekin' guidly pearls:

46 Wha, whan he hath fund ae pearl o' great price, gaed an' sauld a' that he had, an' coft it.

47 Again, the kingdom o' heaven is like a net, that  
 coost until the sea, an' gather't o' ilka kind :

48 Whilk whan it was fu', they drew til shore, an'  
 doun an' gather't the guid until creels, but coost the  
 awa.

49 Sae sall it be at the en' o' the warld ; the angels  
 come furth, an' shed the wicket frae amang the just,  
 50 An' sall cast them until the kill o' fire ; there sall  
 greetin' an' runchin' o' teeth.

51 Jesus saith until them, Hae ye understood a' thae  
 aigs ? They say until him, Ay, Lord.

52 Syne said he until them, Therefore ilka scribe  
 that is instructit until the kingdom o' heaven is like until  
 a man that is a householder, wha bringeth furth out  
 o' his treasure things new an' auld.

53 An' it cam' to pass that whan Jesus had finishet  
 the parables, he gaed awa frae that place.

54 An' whan he was come until his ain kiutra, he  
 sought them in their synagogue, insaemeikle that they  
 were astonishet, an' said, Whance hath this man this  
 wisdom an' thae mighty warks ?

55 Isna this the wricht's son ? isna his mither ca'd  
 Mary ? an' his brithren James, an' Joses, an' Simon, an'  
 Judas ?

56 An' his sisters, arena they a' wi' us? Whanc  
than hath this man a' thae things?

57 An' they were angry wi' him. But Jesus said  
until them, A prophet isna withouten honour, saufan' i  
his ain kintra an' in his ain house.

58 An' he didna mony mighty warks there, becaus  
o' their no believin'.

#### CHAP. XIV.

**A**T that time Herod the tetrarch hear't o' the fame o  
Jesus,

2 An' said until his servan's, This is John the  
Baptist; he is risen frae the dead, an' therefore mighty  
warks do shaw furth themsels in him.

3 For Herod had laid haud o' John, an' bund him  
an' putten him in prison, for Herodias' sak', his brither  
Philip's wife.

4 For John said until him, It isna lawfu' for thee to  
hae her.

5 An' whan he wad hae putten him til death, he  
fear't the folk, because they haud him as a prophet.

6 But whan Herod's birthday was keepet, the doch  
ter o' Herodias dancet afore them, an' pleaset Herod.

7 Whareupon he promiset, wi' an aith, to gie her watsaever she wad ask.

8 An' she, bein' aforehan' instructit o' her mither, bid, Gie me here John Baptist's head in an aschet.

9 An' the king was sorry; nathelless, for the aith's sake, an' thae wha sat at meat wi' him, he commaundet to be gien her.

10 An' he sendet, an' cut aff John's head in the prison.

11 An' his head was broucht in an aschet, an' gien the damsel; an' she broucht it til her mither.

12 An' his disciples cam', an' teuk up the body, an' buriet it, an' gaed an' tauld Jesus.

13 Whan Jesus hear't o' it, he gaed awa frae there in shoop intil a muirland place, by himsel; an' whan the pharisees hear't thereo', they followet him on fit out o' the wilderness.

14 An' Jesus gaed furth, an' saw a great thrang, an' he was movet wi' pity toward them, an' he healet thae that were ill.

15 An' whan it was the gloamin' his disciples cam' til him, sayin', This is a muirland place, an' the time is now late by; sen' the thrang awa, that they may gae intil the clachans, an' coff themsels victuals.

16. But Jesus said until them, They needna gang awa: gie ye them to eat.

17 An' they say until him, We hae here but five laives an' twa fishes.

18 He said, Bring them here til me.

19 An' he commaundet the thrang to sit down on the gerse, an' teuk the five laives an' the twa fishes, an' leukin' up til heaven, he blesset, an' brak, an' gied the laives til his disciples, an' the disciples til the thrang.

20 An' they did a' eat, an' were satisfiet: an' they teuk up o' the orra bits whilk were left twal creels-fu'.

21 An' they that had eaten were about five thousand men, forbye women an' bairns.

22 An' straughtway Jesus gar't his disciples get intil a ship, an' gac afore him until the tither side, while he sendet the thrang awa.

23 An' whan he had sendet the thrang awa, he gaed up intil a mountain by himsel to pray: and whan the gloamin' was come he was there alane.

24 But the ship was now in the middle o' the sea, tosset wi' waves; for the win' was contrair.

25 An' in the fourt' watch o' the nicht Jesus gaed until them, gangin' on the sea.

26 An' whan the disciples saw him gangin' on the



an, they were fleyed, sayin', It is a wraith; an' they  
reighet out for fear.

27 But straughtway Jesus spak' until them, sayin',  
o' guid cheer; it is me; binna fleyed.

28 An' Peter answer't him, an' said, Lord, gin it be  
thou, bid me come until thee on the water.

29 An' he said, Come. An' whan Peter was come  
an out o' the ship he gaed on the water to gang til  
Jesus.

30 But whan he saw the win' gousty, he was afear't,  
beginnin' to sink, he criet, sayin', Lord, saufe me.

31 An' at ance Jesus raught furth his han', an' teuk  
ad o' him, an' said until him, O thou o' little faith,  
wherefore didst thou doubt?

32 An' whan they were come intil the ship, the win'  
set.

33 Syne they wha were in the ship cam' an' wor-  
shipet him, sayin', Verament thou art the Son o' God.

34 An' whan they were gane owre, they cam' until  
Galilan' o' Gennesaret.

35 An' whan the men o' that place had kennin' o'  
Jesus, they sendet out intil a' that kintra roun' about,  
broucht until him a' that were ailin';

36 An' besoncht him that they nicht only touch the

hem o' his garment; an' as mony as touchet were made perfitley hale.

### CHAP. XV.

**S**YNE cam' til Jesus Scribes an' Pharisees, wha were o' Jerusalem, sayin',

2 Why do thy disciples break the tradition o' the elders? for they washna their han's whan they eat bread.

3 But he answer't, an' said until them, Why do ye alsua break the commaun'ment o' God by your tradition?

4 For God commaundet, sayin', Honour thy father an' mither; an', He that banneth father or mither, let him dee the death.

5 But ye say, Whasaever sall say til his father or his mither, It is a gift, by whatsaever thou nichtest be profitet by me;

6 An' honourna his father or his mither, he sall be quits. Sae hae ye made the commaun'ment o' God o' nae effec' by your tradition.

7 Ye hypocrites! weel did Esaias prophesy o' you, sayin',

8 This people draweth near until me wi' their mouth,

honoureth me wi' their lips; but their hairt is far  
e me.

9 But in vain do they worship me, teachin' for doc-  
nes the commaun'ments o' men.

10 An' he ca'd the thrang, an' said until them, Hear  
understan':

11 It isna that whilk gaeth intil the mouth fyleth a  
n; but that whilk cometh out o' the mouth, that  
eth a man.

12 Syne cam' his disciples, an' said until him, Ken-  
t thou that the Pharisees' were offendet after they  
r't this sayin'?

13 But he answer't an' said, Ilka plant whilk my  
venly Father hathna plantet sall be rootet up.

14 Let them alane; they are blin' leaders o' the blin'.  
' gif the blin' lead the blin', baith sall fa' intil the  
ugh.

15 Syne answer't Peter, an' said until him, Mak'  
in until us this parable.

16 An' Jesus said, Are ye alsna yet withouten under-  
n'in'?

17 Dinna ye yet understan' that whatsaever cometh  
at the mouth gaeth intil the wame, an' is coost out  
l the draucht?

18 But thae things whilk come out o' the mouth  
come furth frae the hairt; an' they fyle the man.

19 For out o' the hairt come bad thoughts, murders,  
adult'ries, furnications, thefts, fause witness, blasphemies:

20 Thae are the things whilk fyle a man; but to eat  
wi' unwashen han's fylethna a man.

21 Than Jesus quat that place, an' gaed intil the  
coasts o' Tyre an' Sidon.

22 An', behald, a woman o' Canaan cam' out o' the  
same coasts, an' eriet until him, sayin', Hae merey on  
me, O Lord, thou Son o' David; my dochter is sairly  
afflickit wi' a deevil.

23 But he didna answer her a word. An' his disciples  
eam' an' besouecht him, sayin', Sen' her awa; for she  
crieth after us.

24 But he answer't an' said, I'mna sendet but until  
the tint sheep o' the house o' Israel.

25 Syne eam' she an' worshippinget him, sayin', Lord,  
help me!

26 But he answer't an' said, It isna fit to tak' the  
bairns' bread an' to east it til dogs.

27 An' she said, Truth, Lord: yet the dogs eat o'  
the mulins whilk fa' frae their maisters' table.

28 Syne Jesus answer't an' said until her, O woman,

at is thy faith; be it until thee e'en as thou wilt. An' dochter was made hale frae that vera hour.

29 An' Jesus gaed frae that place, an' cam' near t' the sea o' Galilee, an' gaed up until a mountain, an' doun there.

30 An' a meikle thrang cam' until him, haein' wi' in thae wha were lame, blin', dumb, maimet, an' mony mair, an' set them doun at Jesus' feet; an' he healet them.

31 Insaemeikle that the thrang wonder't, whan they saw the dumb to speak, the maimet to be hale, the blin' to gang, an' the blin' to see: an' they glorified the name o' Israel.

32 Syne Jesus ca'd his disciples until him, an' said, How can wae for the thrang, because they hae stay't wi' me now three days, an' hae naething to eat; an' I winna let them awa fastin', lest they swarf by the road.

33 An' his disciples say until him, Whance sud we get sae meikle bread in the wilderness as to fill sae meikle a thrang?

34 An' Jesus saith until them, How mony laives hae ye? An' they said, Seven, an' a wheen sma' fishes.

35 An' he commaundet the thrang to sit doun on the grass.

36 An' he teuk the seven laives an' the fishes, an' gied thanks, an' brak' them, an' gied til his disciples, an' the disciples til the folk.

37 An' they did a' eat an' were fillet, an' they teuk up o' the orra bits whilk were left seven creels-fu'.

38 An' they wha did eat were four thousan' men forbye women an' bairns.

39 An' he sendet awa the thrang, an' gaed intil a ship, an' cam' intil the coasts o' Magdala.

#### CHAP. XVI.

**T**HE Pharisees alsua wi' the Sadducees cam', an' temp'in' desiret him that he wad shaw them a sign frae heaven.

2 He answer't an' said until them, Whan it is the gloamin' ye say, It will be fair weather; for the lift is red:

3 An' in the mornin', It will be foul weather the day; for the lift is red an' lowrin'. O ye hypocrites ye do shaw skill o' the face o' the lift; but canna ye shaw skill o' the signs o' the times?

4 A wicket an' adult'rous generation seeketh after a sign, an' there sall nae sign be gien until it, but the

o' the prophet Jonas. An' he quat them, an' gaed  
a.

5 An' whan his disciples were come til the ither side,  
y had forgotten to tak' bread.

6 Syne Jesus said until them, Tak' tent, an' bewaure  
he barm o' the Pharisees an' o' the Sadducees.

7 An' they reasonet wi' themsels, sayin', It is because  
hae taen nae bread.

8 Whilk whan Jesus perceivet he said until them, O  
o' little faith, why reason ye wi' yoursels, because ye  
brought nae bread?

9 Dinna ye yet understan', neither min' the five  
es o' the five thousan', an' how mony creels-fu' ye  
k up?

10 Neither the seven laives o' the four thousan', an'  
mony creels-fu' ye teuk up?

11 How is it that ye dinna understan', that I spakna  
l you anent bread, that ye sud bewaure o' the barm  
e Pharisees an' o' the Sadducees?

12 Syne understood they how that he badena them  
aure o' the barm o' bread, but o' the teachin' o' the  
arisees an' o' the Sadducees.

13 Whan Jesus cam' intil the coasts o' Cesarea

Philippi, he spier't at his disciples, sayin', Wha do me say that I the Son o' man am?

14 An' they said, Some say that thou art John the Baptist, some Elias, an' ithers Jeremias, or ane o' the prophets.

15 He saith until them, But wha say ye that I am?

16 An' Simon Peter answer't an' said, Thou art the Christ, the Son o' the livin' God.

17 An' Jesus answer't an' said until him, Blesset art thou, Simon-Barjona: for flesh an' bluid haena shawed this until thee, but my Father wha is in heaven.

18 An' I say alsua until thee, That thou art Peter an' upon this rock I will big my kirk; an' the yetts o' hell sallna prevail agayne it.

19 An' I will gie until thee the keys o' the kingdome o' heaven; an' whatsaever thou sallt bin' on yirth sall be bund in heaven, an' whatsaever thou sallt lowse on yirth sall be lowset in heaven.

20 Syne charget he his disciples that they sud tell nae man that he was Jesus the Christ.

21 Frae that time furth begoude Jesus to shaw until his disciples how that he maun gang until Jerusalem, an' thole mony things o' the elders, an' chief priests, an'



bes, an' be killet, an' be raiset again the third

22 Syne Peter teuk him aside, an' begoude to rebuke  
me, sayin', Be it far frae thee, Lord; this sallna be  
done til thee.

23 But he turnet an' said until Peter, Get thee  
away frum me, Satan, thou art an offence until me; for  
thou dostna savour the things that be o' God, but thae  
things that be o' men.

24 Syne said Jesus until his disciples, Gin ony man  
will come after me, let him deny himsel, an' tak' up his  
cross, an' follow me.

25 For whasaever will saufe his life sall tine it; an'  
whasaever will tine his life for my sak' sall fin' it.

26 For what is a man profitet, gif he sall gain the  
entire warld, an' tine his ain saul? or what sall a man  
gain trock for his saul?

27 For the Son o' man sall come in the glory o' his  
Father wi' his angels; an' than he sall reward ilka man  
according to his warks.

28 Verily I say unto you, There are some stan'in'  
here wha sallna prieve o' death till they see the Son o'  
man comin' in his kingdom.

## CHAP. XVII.

**A**N' after sax days Jesus taketh Peter, James, an' Jolu his brither, an' bringeth them up intil a high mountain alane.

2 An' he was transfiguret afore them; an' his face did shine as the sun, an' his claes were white as the licht:

3 An', behald, there kythet until them Moses an' Elias talkin' wi' him.

4 Syne quo' Peter until Jesus, Lord, it is guid for us to be here; gif thou wilt, let us mak' here three tabernacles; ane for thee, an' ane for Moses, an' ane for Elias.

5 While he yet spak', behald, a bricht clud owre-shadowet them: an', behald, a voice out o' the clud, whilk said, This is my belovet Son, in wham I am weel pleaset: hear ye him.

6 An' whan the disciples hear't it, they fell on their face, an' were sair fleyed.

7 An' Jesus cam' an' touchet them, an' said, Rise up, an' binna fleyed.

8 An' whan they had listet up their een they saw nae man saufan' Jesus alane.

9 An' as they cam' doun frae the mountain, Jesus  
rget them, sayin', Tell the vision to nae man, till  
Son o' man be risen frae the dead.

10 An' his disciples spier't at him, sayin', How than  
the scribes that Elias maun first come?

11 An' Jesus answer't an' said until them, Elias  
y sall first come, an' mak' guid a' things.

12 But I say until you, that Elias is come a'ready,  
they didna ken him, but hae dune until him whatsa-  
r they listet. Likewise sall alsua the Son o' man  
e o' them.

13 Syne his disciples kent that he spak' until them o'  
n the Baptist.

14 An' whan they were come til the thrang there  
a' til him a certain man, kneelin' doun til him, an'  
in',

15 Lord, hae pity on my son; for he is lunatic,  
sair afflickit; for afttimes he fa'eth intil the fire, an'  
intil the water.

16 An' I broucht him til thy disciples, an' they cudna  
do him.

17 Syne Jesus answer't an' said, O faithless an'  
stewart generation, how lang sall I be wi' you? how  
lang sall I thole you? Bring him here til me.

18 An' Jesus rebuket the deevil; an' he gaed out o' him: an' the bairn was curet frae that vera hour.

19 Syne cam' the disciples til Jesus by themsels, an' said, Why cudna we cast him out?

20 An' Jesus said until them, Because o' your unbelief: for verily I say unto you, Gin ye hae faith as a grain o' mustart-seed, ye sall say until this mountain, Remove thance til yon place, an' it sall remove; an' naething sall be impossible until you.

21 Howbeit this kind dothna gae out but by prayer an' fastin'.

22 An' while they dwalt in Galilee, Jesus said until them, The Son o' man sall be betrayet intil the han's o' men:

23 An' they sall kill him, an' the third day he sall be raiset again. An' they were sair forfairn.

24 An' whan they were come til Capernaum, they that teuk stent cam' til Peter, an' said, Dothna your maister pay stent?

25 He saith, Ay. An' whan he was come intil the house, Jesus, aforehan' wi' him, said, What thinkest thou, Simon? o' wham do the kings o' the yirth tak' stent? o' their ain childer or o' strangers?

26 Peter saith until him, O' strangers. Jesus saith until him, Syne are the childer free.

27 Natheless, lest we sud offen' them, gang thou til sea, an' cast a heuk, an' tak' up the fish that first meth up; an' whan thou hast openet its mouth, thou t fin' a bit o' money: that tak', an' gie until them me an' thee.

## CHAP. XVIII.

T the same time cam' the disciples until Jesus, sayin',  
 — Wha is the greatest in the kingdom o' heaven?

2 An' Jesus ca'd a wee bairn until him, an' set him he middle o' them,

3 An' said, Verily I say unto you, Excep' ye be vertet, an' become as wee bairns, ye sallna enter intil kingdom o' heaven.

4 Whasaever therefore sall hum'le himsel as this bairn, the same is greatest in the kingdom o' even.

5 An' whasae sall receive siccan a wee bairn in my e recciveth me.

6 But whasae sall offen' anc o' thae wee anes wha ve in me, it were better for him that a millstane e hanget about his neck, an' that he were drounet in sleep o' the sea.

7 Wae until the world because o' offences! for maun needs be that offences come: but wae til that man by wham the offence cometh!

8 Wharefore gif thy han' or thy fit offen' thee, cut them aff, an' cast them frae thee: it is better for thee to gae intil life halt or maimet, rather nor haein' twa han's or twa feet to be coost intil everlastin' fire.

9 An' gif thine ee offen' thee, pike it out, an' cast it frae thee: it is better for thee to gae intil life wi' ae ee rather nor haein' twa een to be coost intil hell-fire.

10 Tak'tent that ye dinna despise ane o' thae wec anes: for I say until you, That in heaven their angels do aye see the face o' my Father wha is in heaven.

11 For the Son o' man is come to saufe that whilk was tint.

12 How think ye? gin a man hae an hunderd sheep, an' ane o' them be gane astray, dothna he leave the ninety an' nine, an' gangeth awa til the mountains, an' seeketh that whilk is gane astray?

13 An' gif sae be that he fin' it, verily I say until you, he rejoiceth mair o' that sheep nor o' the ninety an' nine that didna gae astray.

14 E'en sae it isna the will o' your Father wha is in heaven that ane o' thae wec anes sud perish.

15 Mairowre, gif thy brither do aucht agayne thee, an' tell him his faut atween him an' thee alane: gif sall hear thee, thou hast gagnet thy brither.

16 But gif he winna hear thee, syne tak' wi' thee ane owa mair, that in the mouth o' twa or three witnesses word may be sickerly made to stan' guid.

17 An' gif he sall neglec' to hear them, tell it til the kirk: but gif he neglec' to hear the kirk, let him be il thee as a heathen man an' a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsaever ye sall bin' yirth sall be bund in heaven; an' whatsaever ye sall lose on yirth sall be lowsot in heaven.

19 Again I say until you, That gif twa o' you sall see on yirth as touchin' ony thing that they sall ask, shall be dune for them o' my Father wha is in heaven.

20 For whare twa or three are gather't thegither in my name, there am I in the middle o' them.

21 Than cam' Peter til him, an' said, Lord, how aft my brither sin agayne me, an' I forgie him? till seven times?

22 Jesus saith until him, I dinna say until thee, till seven times; but, Till seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom o' heaven evenet until a certain king wha wad count wi' his servan's.

24 An' whan he had begoude to count, an' was brought until him wha awet him ten thousand talents.

25 But forasmeikle as he hadna to pay, his lord commaundet him to be sauld, an' his wife an' bairns an' a' that he had, an' payment to be made.

26 The servan' therefore fell down, an' worshippit him, sayin', Lord, hae patience wi' me, an' I will pay thee a'.

27 Syne the lord o' that servan' was movet wi' pity an' lowset him, an' forgied him the debt.

28 But the same servan' gaed out, an' fand ane o' his fallow-servan's wha awet him a hunderd pence an' he laid han's on him, an' teuk him by the hals sayin', Pay me that thou awest.

29 An' his fallow-servan' fell down at his feet, an' besoucht him, sayin', Hae patience wi' me, an' I will pay thee a'.

30 An' he wadna, but gaed an' coost him intil prison, till he sud pay the debt.

31 Sae whan his fallow-servan's saw what was dune, they were sair forfairn, an' cam' an' tauld their lord a' that was dune.

32 Syne his lord, after that he had ca'd him, said



til him, O thou wicket servan', I forgied thee a' that  
 but because thou desiredst me :

33 Sudstna thou alsua hae had pity on thy fallow-  
 servan', e'en as I had pity on thee ?

34 An' his lord was sair anger't, an' deliver't him til  
 the tormentors till he sud pay a' that was due until him.

35 Sae likewise sall my heavenly Father do alsua  
 til you, gin ye from your hairts dinna forgie ilka ane  
 his brither their offences.

## CHAP. XIX.

N' it cam' to pass that whan Jesus had made an  
 en' o' thae sayin's, he gaed awa frae Galilee, an'  
 cam' intil the marches o' Judea ayont Jordan ;

1 An' mony folk followet him ; an' he lealet them  
 goe.

3 The Pharisees alsua cam' until him, temp'ing him,  
 sayin' until him, Is it lawfu' for a man to pit awa his  
 wife for ilka cause ?

4 An' he answer't an' said until them, Haena ye  
 had, that he wha made them at the beginnin' made them  
 male an' female,

5 An' said, For this cause sall a man leave father

an' mither, an' sall cleave til his wife, an' they twa sall be ae flesh?

6 Wharefore they are nae mair twa, but ae flesh? What therefore God hath jointet thegither, let nae man pit asinder.

7 They say until him, Why did Moses than commaun us to gie a writin' o' divorcement, an' to pit her awa?

8 He saith until them, Moses, because o' the hardness o' your hairts, let you pit awa your wives; but frae the beginnin' it wasna sae.

9 An' I say until you, Whasaever sall pit awa his wife, excep' it be for fornication, an' sall marry anither, committeth adult'ry, an' whasae marrieth her wha is putten awa committeth adult'ry.

10 His disciples say until him, Gif the case o' the man be sae wi' his wife, it isna guid to marry.

11 But he said until them, A' men canna receive this sayin', saufan' they til wham it is gien.

12 For there are some eunuchs, wha were sae born frae their mithers' womb; an' there are some eunuchs, wha were made eunuchs o' men; an' there are eunuchs, wha hae made themsels eunuchs for the kingdom o' heaven's sak'. He wha is able to receive it, let him receive it.

13 Syne were brought until him wee bairns, that he pit his han's on them, an' pray; an' the disciples tuket them.

14 But Jesus said, Let the wee bairns come until me, an' diinna forbid them; for o' sic is the kingdom of heaven.

15 An' he laid his han's on them, an' gaed awa frae that place.

16 An', behald, ano cam' an' said until him, Guid master, what guid thing sall I do, that I may hae eternal life?

17 An' he said until him, How ca'est thou me guid? There is nane guid but ane, that is God: but gif thou wilt gae intil life, keep the commaun'ments.

18 He saith until him, Whilk? Jesus said, Thou shalt do nae murder, Thou salltna commit adult'ry, Thou salltna steal, Thou salltna bear fause witness,

19 Honour thy father an' thy mither; an', Thou sallt love thy neibor as thyself.

20 The young man saith until him, A' thae things I keepet frae my youdith up: what lack I yet?

21 Jesus said until him, Gif thou wilt be perfite, gae and sell a' that thou hast, an' gie til the puir, an' thou sallt have rowth o' guids in heaven; an' come an' follow me.

22 But whan the young man hear't that sayin' he gaed awa sair coost doun; for he had meik gear.

23 Syne said Jesus until his disciples, Verily I say unto you, that a bien man sall hardly gae intil the kingdom o' heaven.

24 An' again I say until you, It is easier for a camel to gae through the ee o' a needle, nor for a bien man to gae intil the kingdom o' God.

25 Whan his disciples hear't it, they wero meik amazet, sayin', Wha than can be saufet?

26 But Jesus leuket on them, an' said until them, Wi' men this is no possible; but wi' God a' things are possible.

27 Syne answer't Peter, an' said until him, Behald, wo hae forleet a' an' followet thee: what sall wo hae therefore?

28 An' Jesus said until them, Verily I say unto you, That yo wha hae followet me, in the regeneration whan the Son o' man sall sit on the throno o' his glory, ye alsua sall sit upon twal thrones, judgin' the twal tribes o' Israel.

29 An' ilka ane wha hath forleet houses, or brithren, or sisters, or father, or mither, or wife, or bairns, or lan's,

my name's sak', sall hae an hunderd-fauld, an' sall merit everlastin' life.

30 But mony wha are first sall be last; an' the last sall be first.

## CHAP. XX.

FOR the kingdom o' heaven is like until a man that is a householder, wha gaed out soon in the mornin' to fee laborers intil his winyerd.

2 An' whan he had 'gree't wi' the laborers for a mony a day, he sendet them intil his winyerd.

3 An' he gaed out about the third hour, an' saw laborers stan'in' idle in the market-place,

4 An' he said until them, Gae ye alsua intil the winyerd; an' whatsaever is richt, I will gie you. An' they gaed their gate.

5 Again he gaed out about the saxt' an' nint' hour, an' did likewise.

6 An' about the elevent' hour he gaed out, an' fand laborers stan'in' idle, an' saith until them, Why stan' ye here a' day idle?

7 They say until him, Because nae man hath fee'd us. He saith until them, Gae ye alsua intil the winyerd; an' whatsaever is richt, that sall ye hae.

8 Sae whan the gloamin' was come, the lord o' the wineyard saith until his grieve, Ca' the laborers, an' them their wage, beginnin' frae the last until the first.

9 An' whan they cam' wha were fee'd about the elevent' hour, they gat ilka man a penny.

10 But whan the first cam', they thought that they sud hae gotten mair; an' they likewise were pay't ilka man a penny.

11 An' whan they had receivet it they groung agayne the guidman o' the house,

12 Sayin', Thae last hae wroucht but ae hour, an' thou hast made them eyne wi' us wha hae borne the burden an' heat o' the day.

13 But he answer't ane o' them, an' said, Frien', I cee thee nae wrang; didstna thou 'gree wi' me for a penny?

14 Tak' that whilk is thine, an' gae thy gate: I will gie until this last e'en as until thee.

15 Isna it lawfu' for me to do what I will wi' mine ain? Is thine ee evil, because I am guid?

16 Sae the last sall be first, an' the first last; for many are ca'd, but few are wal'd.

17 An' Jesus gacit up til Jerusalem teuk the twa disciples aside in the road, an' said until them,

18 Behald, we gae up til Jerusalem; an' the Son o'

men shall be betrayet until the chief priests an' until the  
scribes, an' they shall condemn him til death,

19 An' shall gie him til the Gentiles to mock, an' to  
scourge, an' to crucify him; an' the third day he shall  
rise again.

20 Then cam' til him the mither o' Zebedee's childer  
with their sons, worshipping' him, an' desiring' a certain thing  
of him.

21 An' he said until her, What wilt thou? She saith  
until him, Grant that thae my twa sons may sit, the one  
on thy right han', an' the tither on thy left, in thy  
kingdom.

22 But Jesus answer't an' said, Ye dinna ken what ye  
ask. Are ye able to drink o' the tass whilk I shall drink  
an' to be baptizet wi' the baptism whilk I am baptizet  
in? They say until him, We are able.

23 An' he saith until them, Ye shall indeed drink o' my  
cup an' be baptizet wi' the baptism whilk I am baptizet  
in; but to sit on my right han', an' on my left, isna mine  
to give, but it shall be gien til thae for wham it is preparit  
by my Father.

24 An' when the ten hear't it, they were movet wi'  
to praye agayne the twa brithren.

25 But Jesus ca'd them until him an' said, Ye ken

that the princes o' the Gentiles hae lordship owre the  
an' they wha are great hae power owre them.

26 But it sallna be sae amang you; but whasae  
will be great amang you, let him be your minister;

27 An' whasaeover will be chief amang you, let h  
be your servan':

28 E'en as the Son o' man can'na to be ministe  
until, but to minister, an' to gie his life a ransom  
mony.

29 An' as they gaed awa frao Jericho, a meil  
thrang followet him.

30 An', behald, twa blin' men sittin' by the roadsie  
whan they hear't that Jesus passet by, criet out, sayin'  
Hae pity on us, O Lord, thou Son o' David!

31 An' tho thrang charget them that they sud ha  
their tonguo; but they criet the mair, sayin', Hae pi  
on us, O Lord, thou Son o' David!

32 An' Jesus stood still, an' ca'd them, an' said, Wh  
will yo that I sud do until you?

33 They say until him, Lord, that our een may  
openet.

34 Sae Jesus had pity on them, an' touchet their ee  
an' straughtway their een gat sicht, an' they follow  
him.



## CHAP. XXI.

1 N' whan they drew near until Jerusalem, an' were  
 come til Bethphage, until the Mount o' Olives, syne  
 commandet Jesus twa disciples,

2 Sayin' until them, Gang intil the clachan fornent  
 o' us, an' straughtway yo sall fin' an ass tether't, an' a  
 cowt wi' her: lowso them, an' bring them until mo.

3 An' gin ony man say aucht until you, ye sall say,  
 O Lord hath need o' them, an' straughtway he will  
 send them.

4 (A' this was dune that it might be fulfillet whilk  
 was spoken by the prophet, sayin',

5 Tell ye the dochter o' Zion, Behald, thy King  
 cometh until thee, meek, an' sittin' upon an ass, an' a  
 cowt the foal o' an ass.)

6 An' the disciples gae'd, an' did as Jesus commaundet  
 them,

7 An' brought the ass an' the cowt, an' pat on them  
 their claes, an' they set him thereon.

8 An' an unco meikle thrang spread their gar-  
 ments in the road; ithers cut down branches frae the  
 trees, an' strawet them in the road.

9 An' the folk wha gaed afore an' wha follow  
criet, sayin', Hosanna til the Son o' David! Ble  
is he wha cometh in the name o' the Lord; Hosanna  
in the highest!

10 An' whan he was come intil Jerusalem, a'  
city was movet, sayin', Wha is this?

11 An' a' the folk said, This is Jesus, the prophet  
Nazareth o' Galilee.

12 An' Jesus gaed intil the temple o' God, an' co  
out a' them wha sauld an' coft in the temple, an' co  
pit the tables o' the money-nifferers, an' the sett  
o' thae wha sauld doos;

13 An' said until them, It is written, My house s  
be ca'd the house o' prayer; but ye hae made it a how  
o' rievvers.

14 An' the blin' an' the lame cam' til him in t  
temple; an' ho healet them.

15 An' whan the chief priests an' scribes saw t  
wonderfu' things that he did, an' the bairns cryin' in t  
temple, an' sayin', Hosanna til the Son o' David! the  
were sair anger't,

16 An' said until him, Hearest thou what thae say  
An' Jesus saith until them, Ay; hae ye never read, Out  
the mouth o' bairns an' sucklin's thou hast perfitot praise

17 An' he quat them, an' gaed out o' the city intil thany; an' he ludget there.

18 Now in the mornin', as he cam' back again intil the city, he hunger't;

19 An' whan he saw a feg-tree in the road, he cam' til an' fand naething thereon but leaves alane, an' said til it, Let nae fruit grow on thee hanceferrard for ever. An' at ance the feg-tree wither't awa.

20 An' whan the disciples saw it, they wonder't, sayin', How soon is the feg-tree wither't awa!

21 Jesus answer't an' said until them, Verily I say to you, gin yo hae faith, an' diinna doubt, ye sall nae do this whilk is duno til the feg-tree, but alsua gin ye sall say until this mountain, Be thou removet, an' be thou coost intil the sea, it sall be dune.

22 An' a' things whataever ye sall ask in prayer, believin' ye sall get.

23 An' whan he was come intil the temple, the chief priests an' the elders o' the people cam' until him as he was teachin', an' said, By what richt doest thou thae things? an' wha gied thee this richt?

24 An' Jesus answer't an' said until them, I alsua will ask you ae thing whilk gin ye tell me, I likewise will tell you by what richt I do thae things.

25 The baptism o' John, whance was it? frae heaven or o' men? An' they reasonet wi' themsels, sayin', Gif we sall say, Frae heaven, he will say until us, Why didna we than believe him?

26 But gif we sall say, O' men; we fear the folk for a' haud John as a prophet.

27 An' they answer't Jesus an' said, We canna tell. An' he said until them, Neither tell I you by what right I do thae things.

28 But what think ye? A certain man had twa sons; an' he cam' til the first, an' said, Son, gae war the day in my wineyard.

29 He answer't an' said, I winna; but afterward he rewet, an' gaed.

30 An' he cam' til the second, an' said likewise. An' he answer't an' said, I gae, sir; an' gaedna.

31 Whilk o' thae twa did the will o' his father? They say until him, The first. Jesus saith until them, Verily I say unto you, that the publicans an' harlots gae intil the kingdom o' God afore you.

32 For John cam' until you in the way o' righteousness, an' ye didna believe him; but the publicans an' harlots believet him; an' ye, whan ye had seen it, didna repent afterward, that ye might believe him.

33 Hear anither parable: There was a certain householder wha plantet a wineyard, an' hedget it roun' out, an' howket a winepress in it, an' bigget a tower, an' let it out til husban'men, an' gaed until a far kintra.

34 An' whan the time o' the fruit drew near, he sendet his servan's til the husban'men, that they might pick the fruits o' it.

35 An' the husban'men teuk his servan's, an' nevellet them, an' killet anither, an' stanet anither.

36 Again, he sendet ither servan's mair nor the first; an' they did until them likewise.

37 But last o' a' he sendet until them his son, sayin', My son, they will respec' my son.

38 But whan the husban'men saw the son, they said among themsels, This is the heir; come, let us kill him, an' let us seize on his heirskip.

39 An' they grippet him, an' coost him out o' the wineyard, an' killet him.

40 Whan the lord therefore o' the wineyard cometh, what will he do to thae husban'men?

41 They say until him, He will miserably destroy these wicket men, an' will set out his wineyard until other husban'men, wha sall gie him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith until them, Did ye never read in the Scriptures, The stane whilk the biggers rejeckit, the same is become the capstane o' the neuk: this is the Lord's doin', an' it is wonderfu' in our een?

43 Therefore say I until you, The kingdom o' God shall be taen frae you, an' gien til a nation bringin' furth the fruits thereo'.

44 An' whasaever sall fa' on this stane sall be smasht; but on whamsaever it sall fa', it will grin' him til powther.

45 An' whan the chief priests an' Pharisees had hear't his parables, they cud see that ho spak' o' them.

46 But whan they soucht to lay han's on him, they fear't the folk, because they teuk him for a prophet.

## CHAP. XXII.

**A**N' Jesus answer't an' spak' until them again in parables, an' said,

1 The kingdom o' heaven is like until a certain king, wha made a bridal for his son,

2 An' sendet furth his servan's to ca' them wha were bidden til the waddin'; and they wadna come.

3 Again, he sendet furth ither servan's, sayin', Tell thae wha aro bidden, Behald, I hae preparat my dinner;

owesen an' my fatlin's are killet, an' a' things are  
ady: come until the bridal.

5 But they made licht o't, an' gaed their gates, and  
his mailen, anither til his merchandice,

6 An' the lave teuk his servan's, an' treated them  
tefully, an' killet them.

7 But whan the king hear't o't, he was wrathfu'; an'  
sendet furth his sodgers, an' destroyet thae murderers,  
' brunt up their toun.

8 Syne saith he til his servan's, The waddin' is ready,  
t they wha were bidden werena wordy.

9 Gang ye therefore intil the highways, an' as mony  
ye sall fin', bid them til the feast.

10 Sae thae servan's gaed out intil the highways, an'  
ther't thegither a' as mony as they fand, baith bad an'  
aid: an' the waddin' was bodin wi' guests.

11 An' whan the king cam' in to see the guests, he  
w there a man wha hadna on a waddin' garment.

12 An' he saith until him, Fricn', how camest thou  
here no hacin' on a waddin' garment? An' he was  
ambfoun'er't.

13 Syne said the king til the servan's, Bin' him han'  
n' fit, an' tak' him awa, an' cast him intil outer mirkness:  
ere sall be greetin' an' runchin' o' teeth.

14 For mony are ca'd, but few are wal'd.

15 Than gae'd the Pharisees, an' teuk rede how the micht fickle him in his talk.

16 An' they sendet out until him their disciples wi' the Herodians, sayin', Maister, we ken that thou art true an' teachest the way o' God in truth, neither carest thou for ony man: for thou regardestna the person o' men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to gie stent until Cæsar, or no?

18 But Jesus porcoivet their wicketness, an' said, Why temp' ye me, ye hypocrites?

19 Shaw me the stent-money. An' they broucht until him a penny.

20 An' he saith until them, Whase is this image an' the writin' aboon?

21 They say until him, Cæsar's. Syne saith he until them, Gio therefore until Cæsar the things whilk are Cæsar's, an' until God the things whilk are God's.

22 Whan they had hear't thae words, they wondor't, an' quat him, an' gae'd their gato.

23 The same day cam' til him the Sadducees, wha say that there is nae resurrection, an' spier't at him,

24 Sayin', Maister, Moses said, Gin a man dee, haoin'



ae bairns, his brither sall marry his wife, an' raise up bairns until his brither.

25 Now there were wi' us seven brithren; an' the first, whan he had marriat a wife, deed, an' hacin' nae offspring left his wife until his brither;

26 Likewise the second alsua, an' the third, until the event'.

27 An' last o' a' the woman deed alsua.

28 Therefore in the resurrection whaso wife sall she be o' the seven, for they a' had her?

29 Jesus answer't an' said until them, Ye do mistak', ye kennin' the Scriptures, nar the power o' God.

30 For in the resurrection they neither marry, nar are in matrimony, but are as the angels o' God in heaven.

31 But as touchin' the resurrection o' the dead, hae ye na read that whilk was spoken until you by God, in the Scriptures?

32 I am the God o' Abraham, an' the God o' Isaac, an' the God o' Jacob? God isna the God o' the dead, but o' the livin'.

33 An' whan the thrang hear't this they were astonished at his doctrine.

34 But whan the Pharisees had hear't that he ha putten the Sadducees til silence, they were gather't thegither.

35 Syne ane o' them, wha was a lawyer, spier't a him a question, temp'in' him, an' sayin',

36 Maister, whilk is the great commaun'ment in the law?

37 Jesus said until him, Thou sallt loe the Lord thy God wi' a' thy hairt, an' wi' a' thy saul, an' wi' a' thy min':

38 This is the first an' great commaun'ment.

39 An' the second is like until it, Thou sallt loe thy neibor as thyself.

40 On thae twa commaun'ments hing a' the law an' the prophets.

41 While the Pharisees were gather't thegither, Jesus spier't at them,

42 Sayin', What think yo o' Christ? Whase son is he? They say until him, The son o' David.

43 He saith until them, How than doth David in spirit ca' him Lord, sayin',

44 The Lord said until my Lord, Sit thou on my richt han', till I mak' thine enemies thy fitstule?

45 Gif David than ca' him Lord, how is he his son?

46 An' nae man was able to answer him a word,  
neither daur't ony man frae that day furth spier at him  
ny mair questions.

## CHAP. XXIII.

**T**HAN spak' Jesus til the thrang an' til his dis-  
ciples,

2 Sayin', The scribes an' the Pharisees sit in Moses'  
room:

3 A' therefore whatsaever they bid you tak' tent o',  
that tak' tent o' an' do: but dinna ye after their warks;  
for they say, an' dinna.

4 For they bin' heavy burdens an' grievous to be  
borne, an' lay them on men's shouthers; but they them-  
sels winna move them wi' anc o' their fingers.

5 But a' their warks they do to be seen o' men: they  
mak' braid their phylacteries, an' widen the borders o'  
their garments,

6 An' loe the foremaist places at feasts, an' the chief  
seetles in the synagogues,

7 An' accoustin's in the markets, an' to be ca'd o'  
men, Rabbi, Rabbi.

8 But binna ye ca'd Rabbi: for ano is your Maister e'en Christ; an' a' ye are brithren.

9 An' ca' nae man your father upon yirth: for ano is your Father, wha is in heaven.

10 Binna ye be ca'd maisters: for ano is your Maister e'en Christ.

11 But he wha is greatest amang you sall be your servan'.

12 An' whasaever sall lift up himsel sall bo coost doun; an' he wha sall hum'le himsel sall be liftet up.

13 But wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites! for ye steek the kingdom o' heaven agayne men: for ye neither gae in yoursels, neither let ye them wha are enterin' gae in.

14 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, an' for a pretence mak' lang prayers; therefore ye sall hao the mair damnation.

15 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites! for ye compass sea an' lan' to mak' a convert; an' whan he is made, ye mak' him twafauld mair the child o' hell nor yoursels.

16 Wao until you, ye blin' guides, wha say, Whasa-

ever sall sweer by the temple, it is naething; but whasaever sall sweer by the gowd o' the temple, he is bund by his aith!

17 Ye fules an' blin'; for whilk is greater, the gowd or the temple whilk sanctifieth the gowd?

18 An', Whasaever sall sweer by the altar, it is naething; but whasaever sweereth by the gift whilk is upon it, he is bund by his aith.

19 Ye fules an' blin': for whilk is greater, the gift or the altar whilk sanctifieth the gift?

20 Whasae therefore sall sweer by the altar, sweereth by it, an' a' things thereon.

21 An' he wha sall sweer by the temple, sweereth by an' by him wha dwalloth therein.

22 An' he wha sall sweer by heaven sweereth by the throne o' God, an' by him wha sitteth thereon.

23 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe o' mint, an' aniso, an' cummin, an' hae left out the weichtier matters o' the law, judgment, merey, an' faith: thae sud ye hae dune, an' no to leave the tither adune.

24 Ye blin' guides, wha strain at a gnat, an' swallow a camel.

25 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites!

for ye mak' clean the outside o' the tass an' o' the asche  
but within they are fu' o' extortion an' excess.

26 Thou blin' Pharisee, mak' clean first that whilk is  
within the tass an' aschet, that the outside o' them may  
be clean alsua.

27 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites  
for ye are like until whitet sepulchres, whilk truly kyth  
bonnie outside, but are within fu' o' dead men's banes  
an' a' uncleanness.

28 E'en sae ye outwardly kythe richteous until men  
but within ye are fu' o' hypocrisy an' iniquity.

29 Wae until you, scribes an' Pharisees, hypocrites  
because ye big the tombs o' the prophets, an' busk the  
sepulchres o' the richteous,

30 An' say, Gin we had been in the days o' our  
fathers, we wadna hae been partakers wi' them in the  
bluid o' the prophets.

31 Wharefore ye be witnesses until yoursels that ye  
are the childer o' thae wha killet the prophets.

32 Fill ye up than the measure o' your fathers.

33 Ye serpents, ye affspring o' vipers, how can ye  
escape the damnation o' hell?

34 Wharefore, behald, I sen' until you prophets, an'  
wise men, an' scribes: an' some o' them ye sall kill an'

acify, an' some o' them sall ye scourge in your synag-  
gues, an' persecute frae toun til toun.

35 That upon you may come a' the richteous bluid  
ed upon the yirth, frae the bluid o' richteous Abel until  
e bluid o' Zacharias, son o' Barachias, wham ye killet  
ween the temple an' the altar.

36 Verily I say unto you, A' thae things sall come  
on this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, thou wha killest the  
ophets, an' stanest thae wha arc sendet until thee, how  
en wad I hae gather't thy childer thegither, c'en as a  
gathereth her chickens anunder her wings, an' ye  
ldna?

38 Behald, your house is left until you waste.

39 For I say until you, Ye sallna see me hancefurth,  
ye sall say, Blesset is he wha cometh in the name o'  
e Lord.

#### CHAP. XXIV.

N' Jesus gaed out o' an' awa frae the temple: an'  
his disciples cam' til him to shaw him the biggins  
the temple;

2 An' Jesus said until them, Dinna ye see a' thae

things? Verily I say unto you, There sallna be le here ae stano upon anither that sallna be coost doun.

3 An' as he sat upon the mount o' Olivcs, the discipl cam' until him by themsels, sayin', Tell us whan sa thae things bo? an' what sall be the token o' thy comin an' the en' o' the world?

4 An' Jesus answer't, an' said until them, Tak' ter that nae man begowk you.

5 For mony sall come in my name, sayin', I an Christ, an' sall begowk mony.

6 An' ye sall hear o' wars an' rumours o' wars: se that ye binna foughiten; for a' thae things maun come t pass, but the en' isna yet.

7 For nation sall rise agayne nation, an' kingdon agayne kingdon; an' there sall be famincs, an' pcutilences an' yirthquakes, in sindry places.

8 A' thae arc the beginnin' o' sorrows.

9 Syne sall they gio you up to be afflickit, an' sall kill you; an' ye sall be hatet o' a' nations for my name's sak':

10 An' syne mony sall be offendet, an' sall betray ane anither, an' sall hate ano anither.

11 An' mony fause prophets sall rise up, an' sall begowk mony.



12 An' because iniquity sall be rowth, the love o' ony sall grow cauld.

13 But he wha sall stan' out until the en', the same shall be saufet.

14 An' this gospel o' the kingdom sall be preacht a' the warld for a witness until a' nations: an' syne shall the en' come.

15 Whan therefore ye sall see the abomination o' desolation, spoken o' by Daniel the prophet, stan'-in the haly place (whasae readeth, let him understand),

16 Syne let them wha are in Judea flee til the hills.

17 Let him wha is on the riggin comena doun to tak' ony thing out o' his house.

18 Neither let him wha is in the field come back to tak' his claes.

19 An' wae until thae wha are wi' bairn, an' thae wha gie suck in thae days!

20 But pray ye that your flicht binna in the winter, or on the Sabbath-day.

21 For syne sall be meikle dool, sic as hathna been a' the begiunnin' o' the warld till now, no, nar ever sall

22 An' excep' thae days sud be shortenet there sud

nae flesh be saufet; but for the sak' o' the elec' thae day  
sall be shortenet.

23 Syne, gin ony man sall say until you, Behald  
here is Christ, or there, dinna believe him.

24 For there sall rise up fauso Christs an' fause pro-  
phets, an' sall shaw great signs and wonders, insaemeik  
that, gin it were possible, they sall begowk the vera elec'

25 Behald, I hae tauld you afore.

26 Wharefore gif they say til you, Behald, he is i  
the muirland; gaena furth: behald, he is in the secre  
chambers, dinna believe it.

27 For as the levin cometh out o' the east, an  
shineth e'en until the wast, sae sall alsua the comin' o'  
the Son o' man be.

28 For wharesaever the body is, there will the  
aigles be gather't thegither.

29 Straughtway after the dool o' thae days sa  
the sun be darkenet, an' the moon sallna gie her licht  
an' the stars sall fa' frae the lift, an' the powers o' th  
heavens sall be shaken:

30 An' syne sall kytho the sign o' the Son o' ma  
in the lift; an' syne sall a' the nations o' tho yirth murr  
an' they sall seo the Son o' man comin' in the cluds o  
the lift wi' power an' meikle glory:

31 An' he sall sen' his angels wi' a great soun' o' a trumpet, an' they sall gather thegither his elec' frae the fur win's, frae ae en' o' the lift til the tither.

32 Now learn a parable o' the fig-tree: Whan its branch is yet tender, an' pitteth furth leaves, ye ken that summer is near.

33 Sae likewise ye, whan ye sall see a' thae things, ken that it is near, o' en' at the door.

34 Verily I say unto you, This generation sallna pass till a' thae things be fulfillet.

35 Heaven an' yirth sall pass awa, but my words sallna pass awa.

36 But o' that day an' hour kenneth nae man, na, nae angel o' heaven, but my Father alane.

37 But as the days o' Noe were, sae sall alsua the comin' o' the Son o' man be.

38 For as in the days that were afore the fluid, there were eatin' an' drinkin', marryin' an' giein' in marriage till the day that Noe gaed intil the airk,

39 An' didna ken till the fluid cam' an' teuk them a' awa; sae alsua sall the comin' o' the Son o' man be.

40 Syne sall twa be in the field; the ane sall be taken, an' the tither left.

41 Twa women sall bo grindin' at the mill; the an  
sall be taen, an' the tither left.

42 Watch therefore: for ye dinna ken what hou  
your Lord doth come.

43 But ken ye this, that gif the guidman o' th  
house had kent in what hour the riever wad come, he  
wad hao watehet, an' wadna hae let his house be broker  
intil.

44 Therefore be ye alsua ready: for in sic an hou  
as yo trowna the Son o' man cometh.

45 Wha than is a faithfu' an' wisu servan', wham hi  
lord hath made maister owro his househould, to gie  
thim meat in due season?

46 Blesset is that servan' wham his lord whan he  
cometh sall fin' sae doin'.

47 Verily I say unto you, That he sall mak' him  
maister owre a' his haudins.

48 But gif that bad servan' sall say in his hairt,  
My lord pitteth aff his comin';

49 An' sall begin to toober his fallow-sorvan's, an' to  
eat an' drink wi' the drueken;

50 The lord o' that servan' sall come in a day  
whan he dothna leuk for him, an' in an hour that he  
dothna ken o'.

51 An' sall sned him asinder, an' appoint him his portion wi' the hypocrites; thero sall bo greetin' an' munchin' o' teeth.

## CHAP. XXV.

**T**HAN sall the kingdom o' heaven be evenet until ten maidens, wha teuk their lamps, an' gaed furth to meet the bridegroom.

2 An' five o' them were wise, an' five were fulish.

3 They wha were fulish teuk their lamps, an' teuk nae oulie wi' them:

4 But the wiso teuk oulie in their crusies wi' their lamps.

5 While the bridegroom taiglet, they a' dover't an' sleepet.

6 An' at midnight there was a cry made, Behald, the bridegroom cometh; gae ye out to meet him!

7 Syne a' thae maidens rase up, an' trimmet their lamps.

8 An' the fulish said until the wise anes, Gie us o' your oulie, for our lamps are gane out.

9 But tho wise maidens answer't, sayin', It maunna



be sae, lest there binna eneugh for us an' you, but gang ye rather til them wha sell, an' coff for yoursels.

10 An' whilo they gaed to coff, the bridegroom cam'; an' they wha were ready gaed in wi' him til the bridal, an' the door was steeket.

11 Afterward cam' alsua the tither maidens, sayin' Lord, Lord, open til us.

12 But he answer't an' said, Verily I say unto you I dinna ken ye.

13 Watch, therefore; for ye ken neither the day nae the hour wharein the Son o' man cometh.

14 For the kingdom o' heaven is as a man gaein intil a far kintra, wha ca'd his ain servan's, an' gied until them his guid.

15 An' until ane he gied five talents, til anither twa an' til anither ane; til ilka man accordin' til his ability; an' straughtway teuk his journey.

16 Syne he wha had gotten the five talents gaed, an' coft an' trocked wi' that ilk, an' made ither five talents.

17 An' likewise he wha had gotten tho twa, he alsua gainet tither twa.

18 But he wha had gotten ane gaed an' howket in the yird, an' hidet his lord's money.

19 After a lang time the lord o' thae servants cometh an' counteth wi' them.

20 An', behald, he wha had gotten five talents cam' an' broucht ither five talents, sayin', Lord, thou giedst until me five talents: behald, I hae gainet forbye them five talents mair.

21 His lord said until him, Weel dune, thou guid an' faithfu' servan': thou hast been faithfu' owre a few things, I will mak' thee maister owre mony things; gang thou intil the joy o' thy lord.

22 He alsua wha had gotten twa talents cam' an' said, Lord, thou giedst until me twa talents: behald, I hae gainet twa ither talents forbye them.

23 His lord said until him, Weel dune, guid an' faithfu' servan': thou hast been faithfu' owre a few things, I will mak' thee maister owre mony things: gang thou intil the joy o' thy lord.

24 Syne he wha had gotten the ae talent cam' an' said, Lord, I kent that thou art a nippit man, shearin' whare thou hastna sawn, an' gatherin' whare thou hastna strinklet:

25 An' I was afear't, an' gaed an' hidet thy talent in the yird: behald, there thou hast that whilk is thine ain.

26 His lord answer't an' said until him, Thou wicket an' sleuthfu' servan', thou kennest that I shear whare I didna saw, an' gather whare I haena strinklet:

27 'Thou sudst therefore hae putten my money to the ockerers, an' syne at my comin' I sud hae gotten mine ain wi' int'rest.

28 'Tak' therefore the talent frae him, an' gie it until him wha hath ten talents.

29 For until ilka ane that hath sall be gien, an' he sall hae rowth; but frae him wha hathna sall be taen awa e'en that whilk he hath.

30 An' cast ye the unprofitable servan' intil outer mirkness: there sall be greetin' an' runchin' o' teeth.

31 Whan the Son o' man sall come in his glory, an' a' the haly angels wi' him, syne sall he sit upon the throne o' his glory,

32 An' afore him sall be gather't a' nations: an' he sall shed them ane frae anither, as a shepherd sheddeth his sheep frae the gaits:

33 An' he sall set the sheep on his richt han', but the gaits on the left.

34 Syno sall the king say until thae on his richt han', Come, ye blesset o' my Father, inherit the kingdom preparat for you frae the fundation o' the world.



35 For I was hungry, an' ye gied me meat; I was drouthy, an' ye gied me drink; I was a stranger, an' ye teuk me in;

36 Naket, an' ye claithet me: I was ill, an' ye visitet me; I was in prison, an' ye cam' until me.

37 Syne sall the richteous answer him, sayin', Lord, whan saw we thee hungry, an' fed thee? or drouthy, an' gied thee drink?

38 Whan saw we thee a stranger, an' teuk thee in? or naket, an' claithet thee?

39 Or whan saw we thee ill, or in prison, an' cam' until thee?

40 An' tho king sall answer an' say until them, Verily I say unto you, Inasmeikle as ye hae dune it until ane o' the laist o' thae my britlren, ye hae dune it until me.

41 Syne sall he say alsua until them on his left han', Gae awa frae me, ye curset, intil the everlastin' fire preparat for the deevil an' his angels:

42 For I was hungry, an' ye gied me nae meat; I was drouthy, an' ye gied me nae drink;

43 I was a stranger, an' ye didna tak' mo in; naket, an' ye didna claithe me; ill, an' in prison, an' ye didna visit me.

44 Syne sall they alsua answer him, sayin', Lord, whan saw we thee hungry, or drouthy, or a stranger, or naket, or ill, or in prison, an' didna minister unti thee?

45 Syne sall he answer them, sayin', Verily I say unto you, Inasmeikle as ye didna do it til ane o' the laist o' thae, ye didna do it til me.

46 An' thae sall gae awa intil everlastin' punishment; but the richteous intil life eternal.

#### CHAP. XXVI.

**A**N' it cam' to pass, whan Jesus had endet a' thae sayin's, he said until his disciples,

2 Ye ken that after twa days is the feast o' the passover, an' the Son o' man will be betrayet to be crucifict.

3 Than gather't thegither the chief priests, an' scribes, an' elders o' the people, in the palace o' the high-priest, wha was ca'd Caiaphas,

4 An' teuk rede how they nicht tak' Jesus by cunning', an' kill him.

5 But they said, No, on the feast-day, lest there be a racket among the people.

6 Now whan Jesus was in Bethany, in the house o' Simon the leper,

7 There cam' until him a woman haein' an alabaster box o' unco precious eyntment, an' toomet it on his head, as he sat at meat.

8 But whan his disciples saw it, they were angry, sayin', 'Til what en' is this wastrie?

9 For the eyntment micht hae been sauld for muckle, an' gien to the puir.

10 Whan Jesus hear't it he said until them, Why fash ye the woman? for she hath wroucht a guid wark upon me?

11 For ye hae the puir aye wi' you; but me ye haena aye.

12 For in that she hath toomet this eyntment on my body, she did it for my burial.

13 Verily I say unto you, Wharesaever this gospel sall be preachet in the hale world, there sall alsua this whilk this woman hath dune be tauld for a memorial o' her.

14 Syne ane o' the twal, ca'd Judas Iscariot, gaed until the chief priests,

15 An' said until them, What will ye gie me, an' I

will gie him up until you? An' they 'gree't wi' him for thretty piecces o' siller.

16 An' frae that time he soucht for a chance to betray him.

17 Now the first day o' the feast o' unleavenet bread, the disciples cam' til Jesus, sayin', Whare wilt thou that we mak' ready for thee to eat the passover?

18 An' he said, Gang intil the toun til sic a man, an' say until him, The Maister saith, My time is at han'; I will keep the passover at thy house wi' my disciples.

19 An' the disciples did as Jesus had direckit them; an' they mado ready the passover.

20 Now whan the gloamin' was come he sat doun wi' the twal.

21 An' as they did eat he said, Verily I say unto you, that ane o' you sall betray me.

22 An' they were unco waefu', an' begoude ilka ane o' them to say until him, Lord, is it me?

23 An' he answer't an' said, He wha dippeth his han' wi' me in the aschet, the same sall betray me.

24 The Son o' man gaeth, as it is written o' him; but wae until that man by wham the Son o' man is

betrayet! it had been guid for that man gif he hadna been born.

25 Syne Judas, wha betrayet him, answer't an' said, Maister, is it me? He said until him, Thou hast said.

26 An' as they were eatin', Jesus teuk bread an' blesset it, an' brak' it, an' gied it til his disciples, an' said, Tak', eat; this is my body.

27 An' he teuk the cup, an' gied thanks, an' gied it til them, sayin', Drink ye a' o' it;

28 For this is my bluid o' the new testament, whilk is shed for mony for the forgieness o' sins.

29 But I say until you, I winna drink hancefurth o' the fruit o' the vine, till that day whan I drink it new wi' you in my Father's kingdom.

30 An' whan they had sung a hymn, they gaed out til the Mount o' Olives.

31 Syne saith Jesus until them, A' ye sall be offendet because o' me this nicht, for it is written, I sall smite the shepherd, an' the sheep o' the hirsell sall be scatter't abraid.

32 But after I am risen again, I will gae afore you intil Galilee.

33 Peter answer't an' said until him, Though a'

men sall be offendet, because o' thee, yet will I never be offendet.

34 Jesus saith til him, Verily I say unto thee, That this nicht, afore the cock crow, thou sallt disown me thrice.

35 Peter said until him, Though I sud dee wi' thee, yet winna I disown thee. Likewise alsua said a' the disciples.

36 Syne cometh Jesus wi' them until a place ca'd Gethsemane, an' saith until the disciples, Sit ye here, while I gang an' pray yonner.

37 An' he teuk wi' him Peter an' the twa sons o' Zebedee, an' begoude to be waefu', an' unco heavy.

38 Syne saith he until them, My saul is unco waefu', e'en until death: bide ye here, an' watch wi' me.

39 An' he gaed a wee farrer, an' fa'd on his face, an' prayet, sayin', O my Father, gin it be possible, let this tass pass frae me; natheless, no as I will, but as thou wilt.

40 An' he cometh until the disciples an' fand them sleepin', an' saith until Peter, What! cudna ye watch wi' me ae hour?

41 Watch an' pray, that ye dinna gae intil temp-

ation; the spirit truly is willin', but the flesh is feckless.

42 He gaed awa the second time, an' prayet, sayin', O my Father, gif this tass maunna pass awa frae me, excep' I drink it, thy will be dune.

43 An' he cam' an' fand them sleepin' agam (for their een were heavy):

44 An' he quat them, an' gaed awa again, an' prayet the third time, sayin' the same words.

45 Syne cometh he til his disciples, an' saith until them, Sleep on now, an' tak' your rest: behald, the hour is at han', an' the Son o' man is betrayet intil the han's o' simers.

46 Rise up, let us be gaun: behald, he is at han' wha doth betray me.

47 An' while he yet spak', lo, Judas, ano o' the twal, cam', an' wi' him a meikle thrang wi' swerds an' rungs, frae the chief priests an' elders o' the people.

48 Now he wha betrayet him had gien them a sign, sayin', Whamsaever I sall kiss, that same is ho: haud him fast.

49 An' furthwith he cam' til Jesus, an' said, Hail, Maister; an' kisset him.

50 An' Jesus said until him, Frien', wharefore art

thou come? Syne cam' they, an' laid han's on Jesus, an' teuk him.

51 An', behald, ane o' them wha were wi' Jesus raucht out his han', an' drew his sword, an' strack a servan' o' the high-priest, an' sneddet aff his ear.

52 Syne said Jesus until him, Pit up again thy sword intil its place; for a' they wha tak' the sword sall perish by the sword.

53 'Trowest thou that I canna now pray til my Father, an' he sall at ance gie me mair nor twal legions o' angels?

54 But how than sall the Scriptures be fulfillet whilk say that sae it maun be?

55 In that same hour said Jesus til the folk, Are ye come out as agayne a riever wi' swords an' rungs for to tak' me? I sat daily wi' you teachin' in the temple, an' ye laid nae hand on me.

56 But a' this was dune that the Scriptures o' the prophets micht be fulfillet. Syne a' the disciples forleet him, an' fled.

57 An' they wha had laid haud on Jesus led him awa til Caiaphas the high-priest, whare the scribes an' elders were gather't thegither.

58 An' Peter followet him afar aff until the palace



o' the high-priest, an' gaed in, an' sat wi' the servan's to see the en'.

59 Now the chief priests, an' elders, an' a' the cuncil, sought fause witness agayne Jesus that they nicht pit him til death.

60 But they fand nane; ay, e'en though mony fause witnesses cam', yet fand they nane. At last cam' twa fause witnesses,

61 An' said, This fallow said, I am able to destroy the temple o' God, an' to big it again in three days.

62 An' the high-priest rase up, an' said until him, Answerest thou naething? What is it whilk thae witness agayne thee?

63 But Jesus held his tongue. An' the high-priest answer't an' said until him, I adjure thee by the livin' God, that thou tell us gif thou be the Christ, the Son o' God.

64 Jesus saith until him, Thou hast said: mair-owre I say until you, Hereafter sall ye see the Son o' man sittin' on the richt han' o' power, an' comin' in the cluds o' heaven.

65 Syne the high-priest rived his claes, sayin', He hath spoken blasphemy. What mair need hae we o' witnesses? behald, now ye hae hear't his blasphemy.

66 What trow ye? They answer't an' said, He wordy o' death.

67 Syne they spat in his face, an' nevellet him, an' ithers cuffet him wi' the looves o' their han's,

68 Sayin', Spae until us, thou Christ, Wha is he that cuffet thee?

69 Now Peter sat without in the ha': an' a maid servan' cam' until him, sayin', 'Thou alsua wast wi' Jesus o' Galileo.

70 But he denied afore them a', sayin', I dinna ken what thou sayest.

71 An' whan he was gane out intil the porch, anither ane saw him, an' said until them wha were there, 'This fallow was alsua wi' Jesus o' Nazareth.

72 An' again he denied wi' an aith, I dinna ken the man.

73 An' after a while cam' until him they wha stood by, an' said til Peter, Surely thou alsua art ane o' them, for thy speech outeth thee.

74 Syne begoude he to ban an' to sweer, sayin', I dinna ken the man. An' straughtway the cock cawed.

75 An' Peter mindot the word o' Jesus, wha said until him, Afore the cock caw, thou salt disown me thrice. An' he gaed out, an' grat sairly.

## CHAP. XXVII.

**W**HAN the mornin' was come, a' the chief priests an' elders o' the people teuk rede agayne Jesus to pit him til death.

2 An' whan they had bund him they led him awa, an' gied him up til Pontius Pilate the governor.

3 Syne Judas, wha had betrayet him, whan he saw that he was condemnet, rewet himsel, an' broucht again the thretty pieces o' siller til the chief priests an' elders,

4 Sayin', I hae sinnet in that I hae betrayet the innocent bluid. An' they said, What is that til us? See thou til that.

5 An' he coost down the pieces o' siller in the temple, an' quat them, an' gaed an' hanget himsel.

6 An' the chief priests teuk the siller pieccs, an' said, It isna lawfu' for to pit them intil the treasure-kist, because it is the price of bluid.

7 An' they teuk rede, an' coft wi' them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was ca'd, The field o' bluid until this day.

9 Syne was fulfillet that whilk was spoken by Jeremy

the prophet, sayin', An' they teuk the thretty pieces o' siller, the price o' him wha was valuet, wham they o' the childer o' Israel did value;

10 An' gied them for the potter's field, as the Lord appointet me.

11 An' Jesus stood afore the governor; an' the governor spier't at him, sayin', Art thou the king o' the Jews? An' Jesus said until him, Thou sayest.

12 An' whan he was delatet o' the chief priests an' elders, he answer't naething.

13 Syne said Pilate until him, Hearestna thou how mony things they witness agayne thee?

14 An' he answer't him no a word; insaemeikle that the governor wonder't greatly.

15 Now at that feast the governor uset to lowse until the folk a prisoner, wham they wad.

16 An' they had than a notable prisoner ca'd Barabbas.

17 Therefore whan they were gather't thegither, Pilate said until them, Wham will ye that I lowse until you, Barabbas, or Jesus wha is ca'd Christ?

18 For he kent that for ill-will they had gien him up.

19 Whan he was set down on the judgment-seat, his wife sendet until him, sayin', Hae thou naething to

do wi' that just man: for I hae tholet mony things this day in a dream because o' him.

20 But the chief priests an' elders persuadet the folk that they sud ask Barabbas, an' destroy Jesus.

21 Syne the governor spak' an' said until them, Whilk o' the twa will ye that I lowse until you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith until them, What sall I do than wi' Jesus wha is ca'd Christ? They a' say until him, Let him be erucifiet!

23 An' the governor said, Why? what ill hath he dune? But they screighet the mair, sayin', Let him be erucifiet!

24 Whan Pilate saw that he cud prevail naething, but that rather a racket was made, he teuk water an' washet his han's afore the folk, sayin', I am innoent o' the bluid o' this just person: see ye til it.

25 Syne answer't a' the folk, an' said, His bluid be on us, an' on our bairns!

26 Syne he lowset Barabbas until them; an' whan he had scourget Jesus, he gied him up to be erucifiet.

27 Syne the sodgers o' the governor teuk Jesus intil the common ha', an' gather't until them the hale band.

28 An' they strippet him, an' pat on him a scarlet robe.

29 An' whan they had plattet a croun o' thorns, they pat it upon his head, an' a reed in his richt han'; an' they bowet the knee afore him, an' mocket him, sayin', Hail, King o' the Jews!

30 An' they spat upon him, an' teuk the reed, an' strack him on the head.

31 An' after they had mocket him, they teuk the robe aff frae him, an' pat his ain claes on him, an' led him awa to crucify him.

32 An' as they cam' out, they fand a man o' Cyrene, Simou by name, him they gar't to bear his cross.

33 An' whan they were come until a place ca'd Golgotha, (whilk is to say, a place o' a skull,)

34 They gied him vinegar to drink mynget wi' ga': an' whan he had pried thereo', he wadna drink.

35 An' they crucifiet him, an' pairtet his claes, drawin' cutts: that it micht be fulfillet whilk was spoken by the prophet, They pairtet my claes amang them, an' for my vesture did they draw cutts.

36 An' sitting down, they watchet him there;

37 An' set up aboon his head his delation in writin',  
THIS IS JESUS THE KING O' THE JEWS.

38 Syne were there twa rievvers crucifiet wi' him, ane on the right han', an' anither on the left.

39 An' they that gaed by misea'd him, geekin' their heads,

40 An' sayin', Thou wha destroyest the temple, an' biggest it in three days, saufe thyself. Gif thou be the Son o' God, come down frae the cross.

41 Likewise alsua the chief priests mockin' him, wi' the scribes an' elders, said,

42 He saufet ithers; himsel he canna saufe. Gif he be the King o' Israel, let him now come down frae the cross, an' we will believe him.

43 He lippenet in God: let him saufe him now, gif he will hae him: for he said, I am the Son o' God.

44 The rievvers alsua wha were erucifiet wi' him, coost the same in his teeth.

45 Now frae the saxt' hour there was mirkness owre a' the lan' until the nint' hour.

46 An' about the nint' hour Jesus criet wi' a loud voice, sayin', Eli, Eli, lama sabachthani! whilk is to say, My God, my God, why hast thou forleet me?

47 Some o' them wha stood there, whan they hear't that, said, This man ca'eth for Elias.

48 An' straughtway ane o' them ran, an' teuk a

sponge, an' fillet it wi' vinegar, an' pat it on a reed, an' gied him to drink.

49 The lave said, Let him alane, let us see gin Elias will come to saufe him.

50 Jesus, whan he had criet again wi' a loud voice, gied up the ghaist.

51 An', behald, the veil o' the temple was riven in twa frae the tap til the boddum; an' the yirth did quake, an' the rocks were rendet.

52 An' the graves were openet: an' mony bodies o' the saunts wha sleepet rase up,

53 An' cam' out o' the graves after his resurrection, an' gaed intil the haly toun, an' kythet until mony.

54 Now whan the centurion, an' they wha were wi' him, watchin' Jesus, saw the yirthquake, an' thae things whilk were dune, they fear't greatly, sayin', Verament this was the Son o' God.

55 An' mony women were there leukin' on frae afar aff, wha followet Jesus frae Galilee, ministerin' until him;

56 Amang wham was Mary Magdalene, an' Mary the mither o' James an' Joses, an' the mither o' Zebedee's childer.

57 Whan the gloamin' was come, there cam' a bien



man o' Arimathea, ca'd Joseph, wha alsua himsel was a disciple o' Jesus :

58 He gaed til Pilate, an' begget the body o' Jesus. Syne Pilate commaundet the body to be gien til him.

59 An' whan Joseph had taen the body, he wand it in a clean linen claith,

60 An' laid it in his ain new tomb, whilk he had hewet out o' the rock, an' he rowet a muckle stane til the door o' the sepulchre, an' gaed his gate.

61 An' there was Mary Magdalene, an' the tither Mary, sittin' fornent the sepulchre.

62 Now the niest day (whilk followet the day o' the preparation), the chief priests an' Pharisees gaed thegither until Pilate,

63 Sayin', Sir, we mindet that that begowker said while he was yet livin', After three days I will rise again.

64 Commaun' therefore that the sepulchre be made sieker until the third day, lest his disciples come by nicht an' steal him awa, an' say until the folk, He is risen frae the dead: sae the last faut sall be waur nor the first.

65 Pilate said until them, Ye hae a watch, gae your gate, mak' it as sieker as ye ean.

66 Sae they gaed, an' made the sepulchre sicker,  
pittin' a seal on the stane, an' settin' a watch.

### CHAP. XXVIII.

**I**N the en' o' the Sabbath, as it begoude to daw' toward the first day o' the week, cam' Mary Magdalene, an' the tither Mary, to see the sepulchre.

2 An', behald, there was an unco yirthquake: for the angel o' the Lord cam' doùn frae heaven, an' rowet awa the stane frae the door, an' sat on't.

3 His countenance was like the levin, an' his claes white as snaw:

4 An' for fear o' him the guards did chitter, an' becam' as dead men.

5 An' the angel spak' an' said til the women, Binna fleyed; for I ken that ye seek Jesus wha was crucifiet.

6 He isna here; for he is risen, as he said, Come, see the place whare the Lord lay.

7 An' gang glegly, an' tell his disciples that he is risen frae the dead; an', behald, he gaeth afore you intil Galilee; there sall ye see him. Behald, I haec tauld you.

8 An' they gaed awa quickly frae the sepulchre wi' fear an' meikle joy: an' did rin to bring the disciples word.

9 An' as they gaed to tell the disciples, behald, Jesus met them, sayin', A' hail! An' they cam' an' held him by the feet, an' worshipping him.

10 Syne said Jesus until them, Binna fleyed: gae tell my brithren that they gang intil Galilee, an' there sall they see me.

11 Now whan they were gane, behald, some o' the watch cam' intil the toun, an' shawet until the chief priests a' the things that were dune.

12 An' whan they were gather't thegither wi' the elders, an' had taen rede, they gied meikle siller until the sodgers,

13 Sayin', Say ye, His disciples cam' by nicht, an' staw him awa while we sleepet.

14 An' gif this come to the governor's ear we will persuade him, an' mak' you sicker.

15 Sae they teuk the siller, an' did as they were bidden: an' this sayin' is commonly reefet amang the Jews until this day.

16 Syne the eleven disciples gaed awa intil Galilee, until the mountain whare Jesus had trysted them.

17 An' whan they saw him they worshippinget him, but some doubtet.

18 An' Jesus cam' an' spak' until them, sayin', A power is gien until me in heaven an' in yirth.

19 Gae ye therefore, an' teach a' nations, baptizin' them in the name o' the Father, an' o' the Son, an' o' the Haly Ghaist:

20 Teachin' them to tak' tent to an' do a' things whatsaever I hae commaundet you : an', behald, I am wi' you alway, c'en until the en' o' the world. Amen.

18 30 62













